

La Voce

LA VOIX EURO-CANADIENNE • THE EURO-CANADA VOICE

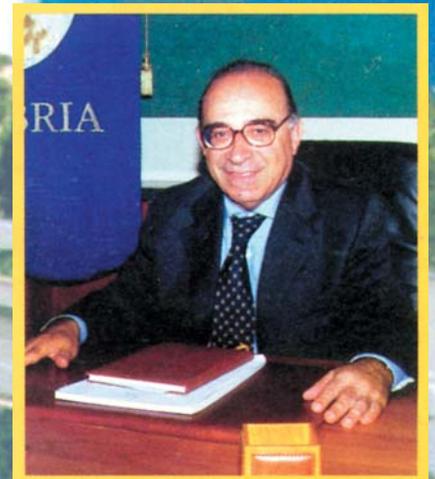


SPECIALE

Magna Graecia



INFRASTRUTTURE PER LO SVILUPPO DEL MEZZOGIORNO



Il presidente
Chiaravalloti
rinnova
la sua squadra



ASSURANCES

TRIDICO, CAPOBIANCO & ASSOCIÉS INC.

COURTIERS D'ASSURANCE AGRÉE ET A.V.A.



Buon Natale
dal personale e direzione

Assurance des particuliers

- Assurance automobile
- Assurance habitation
- Assurance des bateaux de plaisance
- Assurance accidents

Assurance des entreprises

- Assurance des biens
- Assurance de la responsabilité civile
- Assurance automobile
- Assurance agricole
- Assurance des pertes d'exploitation
- Assurance bris des machines

SERVICES FINANCIERS

1 Vie individuelle	Rente Individuelles
Vie collective	rentes collectives
Hypothécaire	REER
Invalidité	FERR
Accident	Salaire

Assurance spécialisées

- Assurance des risques spéciaux: biens, responsabilité civile et camionnage
- Assurance de la responsabilité professionnelle
- Assurance des fourreurs et des bijoutiers
- Assurance détournements
 - Assurance maritime
 - Assurance voyage

Cautionnements

- Cautionnements de contrat
- Cautionnements de licences et permis

SOMMARIO N.º. 216

La Voce

1982 EURO - CANADA 2002

Periodico apolitico, multiculturale di informazione, Attualità, Economia, Commercio, Prevenzioni, Turismo e Tempo libero.

**DIREZIONE - REDAZIONE
AMMINISTRAZIONE CENTRALE**

5127 JEAN-TALON EST, MONTRÉAL, (ST-LÉONARD)
H1S 1K8 CANADA
TÉL.: (514) 374-6555 - FAX: (514) 374-1545

Fondato nel luglio 1982
FONDATORE / EDITORE

Arturo Tridico

REDAZIONE

ARTURO TRIDICO

REDATTORE RESPONSABILE

MAURO MENICHELLI

GIORNALISTA

YVETTE BIONDI

AVVENIMENTI SPECIALI

MARIA GRAZIA TRIDICO

RUBRICA, MODA E GASTRONOMIA

Ing. Tony De Risi

NUOVA TECNOLOGIA

MARIO CERUNDOLO

RUBRICA CULTURALE

NICOLANGELO CIOPPI

RUBRICA SPORTIVA, ARTE E SPETTACOLO

MARCELLO HAMILTON

INFOGRAFIA 514.389.6323

e-mail: grapham@sympatico.ca

DALL'ITALIA

PROF. ROBERTO MESSINA

DR. ANDREA BASILINI

TIRATURA : 20,000 copie

ABBONAMENTI

Annuale \$20; Triennale \$40; Sostenitore \$150.

Italia L. 100.000 (da tutti gli uffici postali)

EDITO DA: "Les Editions La Voce"

NUMÉRO DU CLIENT:

05517192

Sergio Tucci & Associés

Avvocati

Sergio Tucci

Rita Tucci

Leo Di Battista

Dorina Tucci

201 St-Zotique Est, Tel.: 271-0650

i protagonisti
di questo numero

Novembre - Dicembre 2002

LA VOCE DEL CANADA

LA COMUNITÀ

- 4 Fondazione ospedale Marie Clarac.
- 5 Messaggi natalizi. Ambasciatore e Console.
- 8 CIBPA Bourseries.
- 10 Marconi "Wizard of Wireless" Anniversary Radio.
- 11 Pepiniere Cramer Nursery/il più grande centro di giardinaggio in Nord-America.
- 12 Ristrutturazione e valorizzazione della Casa d'Italia.

INSERTO SPECIALE

Magna Graecia

La nuova squadra della Giunta di Chiaravalloti

- 27 Sviluppo economico europeo.
- 28 Gli italiani d'America.
- 29 Vivere una vita sana: più vecchi e meno malati.
- 30 Una festa natalizia all'Europa
- 31 Sport: La Lazio vince ancora.

Buon Natale da Mimmo e la sua squadra

M Boucherie Mimmo INC.

Boeuf de l'ouest A-1, veau de lait, veau de grain, poulets, lapins, caillies, agneau, porc, saucisses, porchetta, viande chevaline, charcuterie, fromage local et importé, buffet froid, panier de fête, etc...

VENTE AU DÉTAIL et EN GROS • QUALITÉ et SERVICE

QUALITÉ et SERVICE

5144, rue Jean-Talon Est, St-Léonard, QC H1S 1K8
Tél.: (514) 376-1274 • Fax: (514) 376-3600



pres. Chiaravalloti



S.E. Colombo



Gian Lorenzo Cornado



Guglielmo Marconi



Domenico Tridico

ITALMELODIE INC. PIANO



VENTE • SERVICE • ÉCHANGE • LOCATION • ÉCOLE

274, Jean-Talon est, Montréal, Québec H2R 1S7 Tél.: (514) 273-3224

3354, boul. St-Martin ouest, Laval, H7T 1A1 Tél.: (450) 681-4131

BENEVOLATO ITALO-CANADESE

Fondation
Hôpital
Marie-Clarac

Operazione equipaggiamento

Presieduta quest'anno da Silvio De Rose, C.A., e sotto la presidenza d'onore del COnsole Generale d'Italia Gian Lorenzo Cornado, è scattata la campagna di raccolta fondi della Fondazione de l'hôpital Marie-Clarac sotto il tema "Opération Equipements". In occasione del cocktail di lancio della campagna, nel salone dei

governatori al Centro Leonardo da Vinci, e durante il quale è stato giustamente sottolineato l'eccezionale opera delle Suore della Carità di Sant-Mari, sono stati raccolti oltre 60.000\$ su un obiettivo totale di 100.000\$, cifra che sarà sicuramente sorpassata per la fine della campagna al 31 dicembre 2002



Da sinistra: Mario Galella, presidente della Fondazione comunitaria; Lino Saputo, Pdg della Saputo Inc, suor Pierre-Anne Mandato, direttrice dell'ospedale Marie Clarac, Remo Zeppilli, presidente della Fondazione Marie-Clarac, Mirella Saputo, presidente della Fondazione Saputo, Sal Nicastro, dell'esecutivo della Fondazione comunitaria, Giuseppe Borsellino, presidente del Consiglio d'amministrazione del Centro Leonardo da Vinci, Silvio De Rose presidente della campagna 2002-2003 per Marie-Clarac e il Console Generale Gian Lorenzo Cornado.

Auguri alla comunità dai nostri politici

Cari Concittadini,

Mi avvalgo di questa occasione festiva per augurarvi serenità, gioia e prosperità.

Massimo Pacetti
Deputato di
Saint-Léonard /
Saint-Michel



Ville de
Montréal
arrondissement
de Villeray -
Saint-Michel -
Parc-Extension

Les membres du cabinet du conseil d'arrondissement de Villeray - Saint-Michel - Parc-Extension vous souhaitent une réjouissante période des Fêtes et une Nouvelle année pleine de bonheur, de santé et de prospérité.

JOYEUX NOËL ET BONNE ANNÉE 2003



Paolo Tamburello - 872-1317
Mary Deros - 872-3103 • Sylvain Lachance - 872-3103
Anie Samson - 872-8173 Frank Venneri - 872-8173

529, rue Jarry Est, bureau 401, H2P 1V4



MESSAGGIO NATALIZIO DELL'AMBASCIATORE D'ITALIA IN CANADA SUA ECCELLENZA MARCO COLOMBO



Anche quest'anno sono particolarmente lieto di rivolgermi alla collettività italiana in Canada per indirizzarle un messaggio augurale in vista delle prossime festività natalizie.

Rileggendo quanto vi avevo detto l'anno scorso, il primo del mio mandato come Ambasciatore in questo Paese in cui così presenti sono gli italiani e l'Italia, ho ripercorso mentalmente gli ultimi dodici mesi, per verificare ciò che tutti insieme eravamo riusciti a realizzare.

Un anno fa, a pochi mesi dal mio arrivo, mi sembrava prioritario incoraggiare i giovani a mantenere un legame con l'Italia e al tempo stesso tenere uniti a noi i più anziani, che rappresentano la continuità e le nostre radici. Mi piace ribadire ora tali concetti, che hanno ispirato fin qui la nostra e la vostra azione e che dovranno ancora guidarla in futuro.

In questo 2002 abbiamo messo le basi per fornire a tutti i connazionali in Canada, giovani e meno giovani, ulteriori strumenti per sentirsi ancora più italiani: il voto per il nostro Parlamento, una migliore informazione televisiva, l'ampliamento degli strumenti di diffusione della lingua e della cultura italiana, alcune importanti iniziative in campo economico dalle quali ci aspettiamo crescenti benefici.

Si tratterà ora di assicurare maggiore continuità e coordinamento alle nostre azioni, per far sì che la comunità italiana in Canada, costituita da un grande numero di persone con straordinarie qualità di spirito di sacrificio e di capacità di lavoro, abbia più peso nel suo insieme e faccia sentire ancor più forte la sua voce.

Si deve infatti constatare che i tanti italiani in Canada, la nostra comunità, a volte non contano abbastanza rispetto alla loro consistenza quantitativa e qualitativa. Questa generosa terra dalle grandi opportunità ha consentito a molti di voi un inserimento in una delle società più avanzate del mondo e al tempo stesso il mantenimento delle vostre radici, dei valori culturali di origine: in Canada c'è però, a mio avviso, ulteriore spazio per affermare una maggiore italianità, pur nel rispetto delle scelte di fondo del Paese di adozione.

Bisognerà che gli italiani e i canadesi di origine italiana, una forza complessiva di quasi un milione e mezzo di persone, si uniscano ancor più tra loro e facciano ancor più valere l'immagine dell'Italia, dei cui valori sono i primi rappresentanti. Noi li aiuteremo, come stiamo già facendo, insieme al CGIE, ai COMITES e alle altre forme di associazionismo.

Accennavo più sopra al voto degli italiani all'estero. Proprio in questi giorni sta avendo luogo una importante iniziativa di spedizione postale diretta a tutti i cittadini italiani residenti in Canada, che tende a completare il perfezionamento dei dati delle anagrafi

consolari per rendere pienamente attendibile l'operazione di censimento degli italiani all'estero e, in prospettiva, per facilitare la loro piena partecipazione al voto.

Facevo inoltre riferimento ad una migliore informazione televisiva. Mi pare che anch'essa possa essere ricollegata al diritto di voto, in quanto è evidente che una completa ed equilibrata percezione dell'Italia di oggi può avvenire solo attraverso mezzi informativi che presentino in modo preciso e costante la complessa realtà italiana in tutti i suoi aspetti: politico, economico, culturale e di costume.

Quanto alla diffusione della lingua e della cultura, già molto si sta facendo. Ad esempio, particolare rilievo ha assunto quest'anno la Settimana della Lingua italiana e ci stiamo preparando per farne, l'anno prossimo, un evento ancora più significativo. Ci impegneremo, insieme agli altri soggetti operanti nel settore, perché la cultura e la lingua italiana si affermino ulteriormente non solo tra i discendenti degli italiani, ma anche tra i canadesi che amano il nostro Paese e che intendono avere il modo per apprezzarlo veramente. Bisogna soprattutto continuare a incoraggiare con impegno lo sforzo che si sta facendo da più parti per dare ai giovani la possibilità di effettuare viaggi di studio in Italia. Sono particolarmente soddisfatto di vedere sorgere iniziative in tal senso non soltanto nelle città con la maggiore concentrazione di italiani ma anche nelle comunità più piccole. Faccio affidamento in particolare sulle nostre Associazioni per ottenere in tale campo risultati ancora più significativi nel 2003.

In campo economico-commerciale, mi piace ricordare la manifestazione "Viva Italia", che ha avuto un grandissimo successo sia finanziario che di pubblico e che ha messo ancora una volta in luce l'altissimo valore della produzione "Made in Italy". Inoltre, tutti coloro che operano in questo importante settore dei rapporti bilaterali hanno fatto uno sforzo particolare per meglio coordinare la loro attività: una continuità nell'impegno contribuirà a creare ulteriori opportunità per Italia e Canada.

Tra i momenti da ricordare dell'anno 2002 vorrei qui citare la visita del Ministro degli Italiani nel Mondo, Mirko Tremaglia, il cui successo costituisce una ulteriore riprova dell'apprezzamento della nostra comunità per il suo operato e del vostro profondo attaccamento all'Italia.

Mi è gradita l'occasione per far pervenire a tutti voi e alle vostre famiglie i più sinceri auguri per Natale e per l'Anno Nuovo così come, anche a nome vostro, desidero formulare i migliori auspici per la prosperità dell'Italia.

Marco Colombo
Ambasciatore d'Italia



CONSOLATO GENERALE D'ITALIA MONTREAL MESSAGGIO DI AUGURI DEL CONSOLE GENERALE



Sono felice di rivolgermi, anche quest'anno, alla comunità italiana per formulare a tutti e ad ciascuno di voi i più fervidi ed affettuosi auguri di Buon Natale e di Felice Anno Nuovo.

La grande festa cristiana favorisce un'atmosfera più serena, una pausa nella vita di ogni giorno, in cui il pensiero si rivolge spontaneamente alle nostre famiglie ed ai nostri affetti.

Nell'indirizzare un cordiale saluto a tutti gli Italiani, vorrei ricordare i grandi eventi che abbiamo vissuto assieme nel 2002; l'anno appena trascorso è stato infatti un anno molto importante per la nostra collettività. Il 19 maggio ha avuto luogo a Montreal la Prima Conferenza dei Giovani italiani in Canada, organizzata dal Com.It.Es di Montreal che, come è noto, è l'organo democraticamente rappresentativo della comunità italiana, in quanto eletto direttamente dai nostri connazionali.

Durante l'incontro, cui ha partecipato il Ministro dell'Immigrazione Denis Coderre, 150 giovani provenienti da tutte le città del Canada hanno fatto sentire la loro voce su temi di grande rilevanza per la collettività italiana, come l'accesso ai programmi della Rai, la cittadinanza italiana, l'esercizio del diritto di voto all'estero, l'insegnamento della lingua italiana e la formazione professionale.

Il 31 maggio è stato inaugurato il Centro Leonardo da Vinci. Il grande sogno coltivato da anni dalla Fondazione Comunitaria Italo-Canadese e da migliaia di connazionali è divenuto realtà. Il Centro Leonardo da Vinci è infatti una delle più grandi realizzazioni che gli Italiani di Montreal abbiano mai compiuto. E, al tempo stesso, un elegante palazzo dei congressi e centro culturale concepito con stile ed eleganza tutti italiani e gestito con efficiente organizzazione nordamericana. È un fiore all'occhiello della comunità italiana, un angolo di Italia ricostituito nel cuore della regione di Montreal, con il suo ristorante, il suo prestigioso teatro, il suo centro sportivo e, soprattutto, con la sua gente che ama ritrovarsi, radunarsi e chiacchierare come avviene ogni giorno nelle tante piazze d'Italia, di fronte ad una chiesa, una fontana o un bar. A tutti i promotori di questo grande progetto, da Lino Saputo a Silvio De Rose, da Giuseppe Borsellino a Luigi Liberatore ed a Mario Galella, a tutti coloro che hanno contribuito alla campagna di finanziamento vanno le mie rinnovate congratulazioni e la gratitudine dell'Italia. Non potrò poi mai dimenticare la festa nazionale del 2 giugno, che si è svolta proprio al Centro Leonardo da Vinci in presenza di migliaia di connazionali, l'entusiasmo con cui tutti noi abbiamo intonato il nostro inno nazionale, e l'immensa folla che ha assistito, fino a tarda sera, allo spettacolo musicale ed ai fuochi d'artificio. Vorrei inoltre ricordare la data dell'11 giugno, quando una delegazione di 40 esponenti della comunità italiana di Montreal, guidata dal Presidente del Com.It.Es di Montreal, è stata ricevuta con tutti gli onori, presso la sede del Parlamento provinciale dal Presidente dell'Assemblea Nazionale, Signora Louise Harel. In quell'occasione gli esponenti della nostra collettività hanno avuto incontri di lavoro con autorevoli membri del governo e dell'opposizione con i quali hanno affrontato temi di particolare interesse ed attualità, come l'insegnamento della lingua italiana nelle scuole, la mancanza di funzionari di origine italiana nell'amministrazione provinciale, il finanziamento dell'Ospedale Santa Cabrini e la salvaguardia del patrimonio culturale italiano di Montreal.

Era la prima volta, da più di 30 anni, che una delegazione della comunità italiana veniva ricevuta, a così alto livello, dalle autorità del Québec. Ciò è indice dell'accresciuto peso politico dei nostri connazionali, che si sono ormai perfettamente integrati ad ogni livello della società, ed è il risultato dell'instancabile azione di lobbying condotta dal Com.It.es di Montreal e dal suo Presidente, Giovanni Rapanà, che promuove con generoso, costante, ed incondizionato impegno gli interessi della comunità italiana del Québec. Qualche settimana dopo, il 21 luglio, il Ministro per gli Italiani nel Mondo Mirko Tremaglia ha compiuto una storica visita qui a Montreal per incontrare la nostra comunità e per ammirare le sue grandi realizzazioni: la Chiesa Madonna della Difesa, la Casa d'Italia, l'Ospedale Santa Cabrini ed il Centro Leonardo da Vinci. Il Ministro Tremaglia è stato accolto con grande calore, affetto ed entusiasmo da migliaia di connazionali. Nel corso di un indimenticabile incontro con la nostra collettività che si è svolto presso il Centro Leonardo da Vinci in presenza del Ministro dell'Immigrazione Denis Coderre e del Sindaco di Montreal Gérald Tremblay, l'Onorevole Tremaglia ha saputo infondere in tutti gli Italiani presenti sentimenti di orgoglio, di ottimismo e di fiducia nei confronti

dell'Italia. La comunità italiana di Montreal ha potuto così prendere pienamente coscienza di rappresentare quell'altra Italia, che costituisce una grande ricchezza ed un punto di riferimento per il nostro Paese e che contribuisce in maniera decisiva – come ha sottolineato il Ministro degli Affari Esteri Franco Frattini - allo svolgimento di quel ruolo sempre più di rilievo che l'Italia ricopre sulla scena internazionale.

Più di recente, il 30 novembre è stata un'altra data storica per la nostra collettività: il Ministro per il Patrimonio Canadese Sheila Copps, nel corso di una solenne cerimonia, ha annunciato infatti che la chiesa Madonna della Difesa, la "chiesa madre" degli Italiani di Montreal, costruita grazie ai sacrifici dei nostri emigranti, è stata inserita nel patrimonio storico nazionale canadese.

È la prima volta che un monumento eretto dagli Italiani in Canada viene riconosciuto come sito storico nazionale. La decisione del Governo federale, così come il contributo di 1.700.000 di dollari a suo tempo stanziati dal Governo del Québec per i lavori di restauro della chiesa, sono la dimostrazione della crescente considerazione e del crescente rispetto con cui tutto il Canada guarda alla comunità italiana ed il riconoscimento del suo prezioso contributo alla costruzione ed alla crescita del Paese. Vorrei ringraziare di tutto cuore il Ministro del Patrimonio canadese, Onorevole Sheila Copps, per aver voluto rendere omaggio agli Italiani ed agli Italo-canadesi di ieri e di oggi e la Senatrice Marisa Ferretti Barth per aver attivamente contribuito al raggiungimento di questo grande traguardo.

L'anno che sta per iniziare sarà ricco di sfide per la collettività italiana. Proseguirà infatti la campagna di sensibilizzazione delle autorità scolastiche affinché l'italiano venga inserito come terza lingua nelle scuole secondarie dove sono presenti studenti italiani. L'italiano è, per ora, la terza lingua più parlata in Quebec, ma, per difendere questa realtà, per trasmettere la cultura e l'identità italiana alle future generazioni, occorrerà mobilitarsi entro settembre, prima dell'entrata in vigore della riforma scolastica, affinché l'italiano sia proposto agli studenti come terza lingua di studio, dopo il francese e l'inglese. In base alla legge spetterà infatti ai "Conseils d'établissement" di ciascuna scuola decidere, sulla base delle richieste dei genitori, quale lingua offrire agli studenti. Un'occasione irripetibile, quindi, per la comunità italiana, un'occasione da non perdere, perché non sarà poi più possibile introdurre l'italiano nelle scuole dove saranno state prescelte altre lingue!

Il 2003 porterà inoltre, in tutto il Canada, una grande e tanto attesa novità: alla fine del prossimo anno infatti, non appena il CRTC (Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes) avrà concesso la prescritta autorizzazione, i programmi televisivi di RAI International entreranno nelle nostre case 24 ore su 24. Attraverso la RAI la comunità italiana potrà ricevere informazioni direttamente dall'Italia e riavvicinarsi al proprio Paese anche in vista delle elezioni politiche del 2006 quando gli Italiani nel Mondo, per la prima volta, eleggeranno i loro rappresentanti al Parlamento italiano. Alla Camera dei Deputati ed al Senato sederanno infatti, a partire dalla prossima legislatura, 18 rappresentanti delle comunità italiane all'estero, 3 dei quali eletti in Nord America. Grazie alla battaglia di civiltà compiuta dal Ministro per gli Italiani nel Mondo Mirko Tremaglia, i nostri connazionali potranno così partecipare pienamente alla vita politica italiana e contribuire alle scelte del Paese. Ma non dobbiamo dimenticare che quello del 2002 sarà un Natale triste per le migliaia di nostri connazionali del Molise che sono stati duramente colpiti dal tragico terremoto. Il mio pensiero più solidale ed affettuoso e – ne sono certo – anche il vostro pensiero, va a quanti ancora soffrono per la grave sciagura che li ha colpiti. Ad essi l'augurio di poter presto ritrovare la serenità necessaria per riprendere la vita di ogni giorno. A tutti voi, amici italiani ed italo-canadesi, va il mio commosso ringraziamento per la nobile e generosa gara di solidarietà cui avete partecipato e state partecipando per lenire le loro indicibili sofferenze. Come ha ricordato il Ministro Tremaglia "quella degli Italiani nel mondo è un'unica, grande famiglia, senza barriere o steccati, capace di gioire e di soffrire in modo corale ed unitario e che ci ricorda, una volta di più, quanto l'Italia abbia bisogno dei suoi figli lontani". In attesa di rivedervi presto, rinnovo a tutti voi, anche a nome di mia moglie Martine, i più fervidi e cordiali auguri di Buon Natale e l'auspicio che l'anno nuovo rechi a tutti fortuna, serenità e benessere.

Gian Lorenzo Cornado
Consule Generale d'Italia

La carte de résident permanent du Canada



Ce que vous devriez savoir

◆ **Une nouvelle carte de résident permanent** : L'une des caractéristiques de la nouvelle *Loi sur l'immigration et la protection des réfugiés* du Canada consiste en une carte, plus sécuritaire et plus durable, servant de preuve du statut de résidence aux résidents permanents (les immigrants reçus) qui vivent au Canada. Cette carte à l'épreuve de la falsification remplace le document papier IMM 1000 à des fins de voyage.



◆ **Qui aura besoin d'une carte de résident permanent** : Les « résidents permanents » sont des personnes qui ont fait une demande pour vivre au Canada et qui ont été acceptées. Si vous projetez de voyager à l'extérieur du Canada, vous aurez besoin d'une carte de résident permanent pour revenir au Canada à compter du 31 décembre 2003. Les citoyens canadiens ne peuvent demander une carte de résident permanent.

◆ **Obtenir la citoyenneté canadienne** : Les résidents permanents admissibles à la citoyenneté canadienne sont encouragés à faire une demande de citoyenneté.

◆ **Quand demander votre carte de résident permanent** : Les formulaires de demande sont maintenant disponibles. Votre demande sera traitée en fonction de l'année où vous êtes devenu un résident permanent du Canada. Consultez le tableau ci-après pour déterminer le mois au cours duquel vous devrez faire votre demande. Par exemple, si vous êtes devenu un résident permanent en 1998, vous devez présenter votre demande en mai 2003. Il n'est pas nécessaire de présenter votre demande avant la date prévue.



Information et trousse de demande :

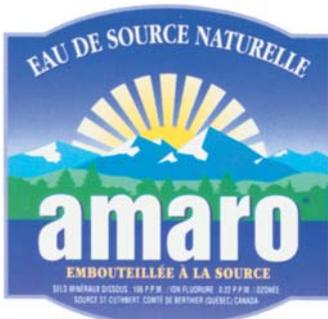
- ☎ 1 800 255-4541
- ☎ Téléscripteur/ATME : 1 888 576-8502
- 🌐 www.cic.gc.ca

Année d'obtention du droit d'établissement	Quand soumettre votre demande
2002	Du 15 octobre au 30 novembre 2002
2001	De décembre 2002 à février 2003
2000	Mars et avril 2003
De 1996 à 1999	Mai 2003
De 1992 à 1995	Juin 2003
De 1988 à 1991	Juillet 2003
De 1980 à 1987	Août 2003
De 1973 à 1979	Septembre 2003
Avant 1973	EN TOUT TEMPS après octobre 2002

Canada

MYTHOS OUZERI
 Dalla Magna Grecia a Montreal
 Dimitri Galanis
 Tel.: (514) 270-0235
 Fax.: (514) 270-5271
 5318, Ave. du Parc, Montréal, Québec, H2V 4G7

Ristorante Bisristorante.com
 1229, rue de la Montagne
 Montréal H3G 1Z2
 Tél.: (514) 866-3234



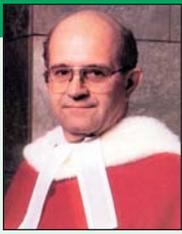
- Vente et location de refroidisseur
- Livraison d'eau résidentielle et commerciale
- Visitez notre salle de montre

Amaro Inc.

5130 Métropolitain est (entre Viau et Lacordaire) Montréal Qc.

Tel.: (514) 593-5144 • www.amaro.ca

CIBPA BOURSARIES



F. Iacobucci

BURSARIES. On November 20, 2002, the CIBPA granted bursaries totalling \$125,000 at Leonardo da Vinci Center. Over 250 people were present. The invited guest of honor was Mr. Frank Iacobucci, Superior Court Judge of Canada. Since its creation in 1961, the program has helped students of Italian origin pursue their university education. The 2002 Fundraising Campaign was presided by Me Rita Le de Santis, Lawyer and Associate of Davies Ward Phillips & Vineberg. This year the CIBPA granted 43 bursaries \$2000 for undergraduates, \$3000 for Master's degree level and \$4000 at the doctorate level. In the photo we see sitting third from left Rocco Caruso VP Cibpa, Luciano D'Ignazio, CA President Cibpa, The Honorable Frank Iacobucci, Superior Court Judge of Canada. Me. Rita de Santis, Chairperson, Fundraising Committee.

By Joe Papa

Official boursaires message by On. Superior Court Judge of Canada Frank Iacobucci

Monsieur le président, membres de la CIBPA, studenti et familles, distingués invités, chers amis, mesdames et messieurs, Prima di tutto vorrei ringraziare Rita Le de Santis e tutti coloro che hanno contribuito a rendere questa serata una realtà. In aggiunta non sarei sincero con me stesso se vi dovessi nascondere la gioia che provo nell'essere parte di una serata che aiuterà in un modo tangibile nostro givonetu per realizzare loro educazione.

Je suis ici ce soir pour plusieurs raisons. Premièrement, parce que j'ai beaucoup d'admiration pour Rita Le de Santis et que je trouve difficile de refuser son invitation et prendre part à cette célébration.

Deuxièmement, je suis très impressionné par le rôle de la CIBPA à Montréal et par les efforts extraordinaires qui furent déployés pour établir le programme de bourses d'étude qui existe depuis 1961. Je comprends que la CIBPA a octroyé presque 2 millions de dollars en bourses aux étudiants d'origine italienne.

Troisièmement, je suis ici parce que j'aimerais vous féliciter personnellement, vous, les bénéficiaires des bourses d'étude. Vos familles, vos amis, la CIBPA et moi-même sommes très fiers de vos accomplissements.

For me, this evening is a happy blend of two indelible and indispensable parts of my life: my heritage as an Italo-Canadian and my professional association with post-secondary education. It is this heritage and this association that have shaped me (for better or worse) as a person and a member of a profession and my debt to both is simply irrepayable.

My remarks will be brief because comments from me on an occasion like this can be rather superfluous.

I would like to begin by recounting a true story. Close to 45 years ago, when I was an undergraduate at the University of British Columbia, a brilliant economics professor of mine by the name of Matuzewski (who later went to teach at Laval and since has died), asked me what I wanted to do with my life. When I told him that I wished to be a lawyer, he frowned a bit and said that he thought that was unwise. When I asked why he believed that, he said that my name was not suitable for membership in the legal profession. He then suggested that the two of us should consult the then chair-

man of Political Economy, the late John Deutsch, to get his views. Deutsch was a former high-ranking Ottawa civil servant, widely respected, of German stock and from a large Prairie family. Later he was to become a distinguished Principal of Queen's University. When the two of us went to see the great man, Deutsch in an answer that I later realized was diplomatically intended not to offend his younger colleague, Matuzewski, said something to the following effect: Well, five years ago, you may have been right to discourage Iacobucci from going into law, but Canada is changing and if he wants to go to Law School and enter the legal profession, his name should not stand in the way. Well, my name has never stood in the way - indeed it has, in many respects, paved the way for me to have a richness of friends, colleagues, and experiences that I would not trade for anything.

Indeed, a name like Iacobucci has given me more amusing stories that some of you have heard many times but there are many who haven't. It is not often that one can be taken for Japanese, Polish, Jewish, Ukrainian, Hungarian, and yes, Lithuanian as well as Italian. I was once asked why I hadn't changed my name and when I told the person I already had, his face went white with amazement. He could not imagine what my name was before I changed it. But the serious part of my story is that if John Deutsch had agreed with my economics professor, who knows, I may well not have gone into the law. But equally worse, I could have gone into law school thinking I might not have belonged. That would have bothered me no end because I have never thought of my Italian heritage as anything but something to be grateful for and proud of. I found successively that my experience in life, starting at school, through university in British Columbia and England, through working in New York and my law teaching years at the University of Toronto, as a lawyer in the public service of Canada, and finally as a judge, showed not a scintilla of evidence that formed the basis of concern for my welfare that was expressed by my old economics professor. If anything, I found the opposite, namely friends, teachers, colleagues who supported and encouraged me and it might well have been the case that my Italian origin added to the warmth of their support and encouragement. Indeed, I recall my friends' great interest in coming over to my house to sample my mother's cooking and my father's wine!

In fact, I have no doubt that as part of the changing Canada, I have been fortunate to have a career of interesting positions which reflected, I hope, my meeting the professional qualifications of



those positions but at the same time adding to the diversity that is Canada.

As with your families, my parents and siblings gave me much, particularly the formative values of personal industry and responsibility, and above all, emphasized the importance of education. Those values and your education are pivotal in your life. They will of course be instrumental in enabling you to make a living. But more importantly, they will enable you to learn how to live.

The success that each of you bursary winners has achieved is most impressive. But I know you will be the first to admit that your parents, families and friends share in your success because of their unflinching love, support, and commitment to you. Tanti auguri a vostri genitori, vostra famiglia et vostri amici.

As you pursue your studies whether at the undergraduate or graduate level, please keep in mind some basic points.

First, aim high because for you there are no limits to achieve whatever you want. Remember Browning's couplet in *Andrea Del Sarto* that *ia man's reach should exceed his grasp, else what's a heaven for?* This will mean working hard, but Italo-Canadians are renowned for that and you by your success to date demonstrate that ethic. Continue to do so.

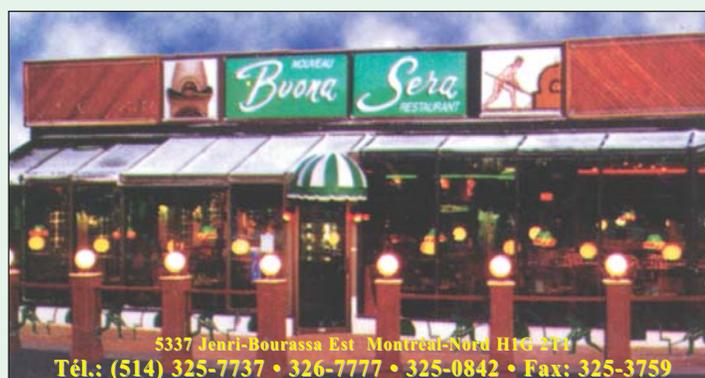
Second, remember your roots and heritage - indeed celebrate that heritage - but ensure that those of other backgrounds and origins are allowed to celebrate their heritage and are also treated with dignity and respect. This will also mean that you put back into the community that which you have seen people like members of CIBPA and others are doing. In life, you will find giving is far more satisfying than receiving.

Third, remember each of you can make a difference. Recall the words of Senator Edward Kennedy at the funeral of his brother Robert Kennedy:

"Some believe there is nothing one man or one woman can do against the enormous array of the world's ills. Yet many of the world's great movements of thought and action have flowed from the work of a single [person]. A young monk began the Protestant Reformation, a young general extended an empire from Macedonia to the borders of the earth and a young woman reclaimed the territory of France. It was a young Italian explorer who [journeyed to] the New World and the thirty-two-year-old Thomas Jefferson who proclaimed that all men are created equal."

Finally, please remember that the quest that is equally shared by your pursuit of further education and by the Italo-Canadian community is to ensure that the institutions and people of Canada maintain our country's respect for the freedom, dignity, and equality of opportunity for all. If anyone is denied that freedom, dignity, or equality, we are all the worse off for it.

Ancora una volta, vorrei esprimere a tutti voi, tanti auguri e tante belle cose. Grazie.



1982 *La Voce* 2002

«LA VOCE» ha 20 anni

Questo è un anniversario che merita una grande lode. Dalla culla questa rivista è giunta all'età dell'adolescenza. E di cammino ne ha fatto tanto, grazie all'aiuto degli inserzionisti e del pubblico che la legge.

BISOGNA CONTINUARE A SOSTENERLA

Facendolo, contribuirete attivamente a sostenere, a promuovere la nostra cultura millenaria e a mettere in evidenza ogni membro della nostra comunità. Ognuno di essi ha un merito, in qualunque campo opera.

E la messa a fuoco delle persone che hanno raggiunto un successo darà stimolo a chiunque di imitarle. Vi sono tre formule: per sostenerla:

Sostenere il club dei "Leaders"	a partire da 100\$
Triennale	a partire da 40\$
Studente	a partire da 15\$

Cognome, Nom, Surname

Nome, Prénom, Name

Indirizzo, Adresse, Address

Città, Ville, City

Codice, Code, Zip Code

Telefono, Téléphone, Telephone

Fax.

Si prega di intestare l'assegno a:
S.V.P. émettre votre chèque à
l'ordre de: • Please make a cheque
payable to:

5127 Jean-Talon Est, Montréal
St-Léonard, Québec H1S 1K8
Canada
Tél.: (514) 374-6555
Fax: (514) 374-1545

La Voce

FLAMINGO



FLAMINGO PLUS (2000) LTÉE
2300 Michelin O., Parc Industriel
Laval, QC. Canada H7L 5C3

Tél.: (450) 686-7750

MINISTER COPPS CITES NATIONAL HISTORIC SIGNIFICANCE OF MARCONI, EARLIEST "WIZARD OF WIRELESS" Anniversary radio signaling events at National Historic Sites of Canada

OTTAWA, December 11, 2002 -- The Honourable Sheila Copps, Minister of Canadian Heritage, today reminded Canadians of the national historic significance of the earliest "wizard of the wireless" in Canada, Guglielmo Marconi. December 15, 2002 will mark the 100th Anniversary of Marconi's first complete trans-atlantic message from Table Head, Glace Bay to Poldhu, England. As well, December 12 marks the 101st Anniversary of Marconi's receipt of the first wireless signal from Poldhu to Signal Hill, St. John's.

"National Historic Sites of Canada tell of our past - the events, the places, and the people, like Guglielmo Marconi, that helped shape Canada," said Minister Copps. "Marconi's experiments at Signal Hill and at Table Head, and beyond, were a new beginning for global telecommunications."

"Marconi had a keen sense of scientific enquiry, enlightened by a spark of genius and, to top it off, a finely-tuned business sense," she added. "The Government of Canada is pleased to join Canadians in celebrating his achievements."

The events taking place at both Signal Hill National Historic Site of Canada in St. John's Newfoundland on December 12 and Marconi National Historic Site of Canada in Glace Bay, Nova Scotia on December 15 will recreate



Grazie Marconi

Marconi's first wireless signals and messages using Morse Code. Amateur radio operators at both sites will share signals with other amateur radio operators around the world.

As well, on December 16 at Bridgeport School, Glace Bay, Parks Canada will launch a new Marconi interactive website offering an animated three dimensional model of Marconi's station at Table Head, circa 1902. The site features an historic image gallery of Marconi's experiences in Cape Breton at the turn of the century, and an explanation of the scientific principles which Marconi used to send his signals across the ocean.

Parks Canada wishes to thank the community partners and heritage supporters who have made this week's Marconi celebrations possible including: the Sydney Amateur Radio Society, the Glace Bay Historical Society, the University College of Cape Breton-Information Technology Innovation Centre, the Society of Newfoundland Radio Amateurs and local representatives of the Italian community. There are over 800 national historic sites across Canada, in every province and territory. Parks Canada administers 145 of these sites.

This initiative connects the roots of our past to the promises of our future and Canadians to each other.

La federazione regione Puglia di Montréal-Quebec-Canada augura alla comunità pugliese un Buon Natale e prospero Anno Nuovo



Auguri di Buon Natale e prospero Anno Nuovo

Café Milano

5196 Jarry Est.
St-Léonard Que. H1R 1Y4

Phone (514) 328-0561
(514) 852-9452

PÉPINIÈRE CRAMER NURSERY

il più grande Centro di giardinaggio in Nord-America

La storia del signor Remigio Cramerstetter, cominciò a Castelvetere Cumeni Pirano Istria in Italia il 2 gennaio 1926. Emigrò in Canada nel 1957 con sua moglie Fiorella ed il figlio Walter di appena venti giorni. Speravano di fare fortuna in Canada e ci sono riusciti.

I signor Remigio insieme alla moglie iniziarono immediatamente a lavorare. Lui iniziò in un vivaio che aveva la gestione di giardini pubblici e privati. Nel 1960 pensò di mettersi in proprio e creò il vivaio Cramer, con la piantagione e coltivazione di tutti i tipi di alberi, arbusti e fiori.

Nel 1968 non soddisfatto, acquistò il più grande parco vivaio del Nord-America con più di 700 ettari di piantagione.

La Cramer ha circa 3000 distributori ed è stata premiata come migliore azienda nel settore, sia per la produzione che per la qual-

ità del servizio alla clientela.

Oggi con lui collaborano i suoi due figli; Roberto e Mario. Il premio del signor Remigio è stato senz'altro la costanza e la grand'efforza di volontà nel voler riuscire nel lavoro. Al suo fianco l'instancabile Fiorella ha dato un contributo notevole all'azienda. Io non ha mai visto un vivaio tanto grande e ben attrezzato. La Cramer ha due altri punti vendita; uno a Perrot al 1101 boul. Don Quichotte, tel.: 514.453.6323 e l'altro a Pierrefonds al 4850 boul. St-Jean; tel.: 514.620.9881. A questo grande uomo che insieme alla sua famiglia ha saputo creare un impero in cui lavorano 150 persone noi de "La Voce" auguriamo ancora tanta prosperità e benessere e Un Buon Natale e felice Anno Nuovo.

Mauro Menichelli



1002 St-Dominique Road, Les Cèdres
(Québec) Canada J7T 3A1

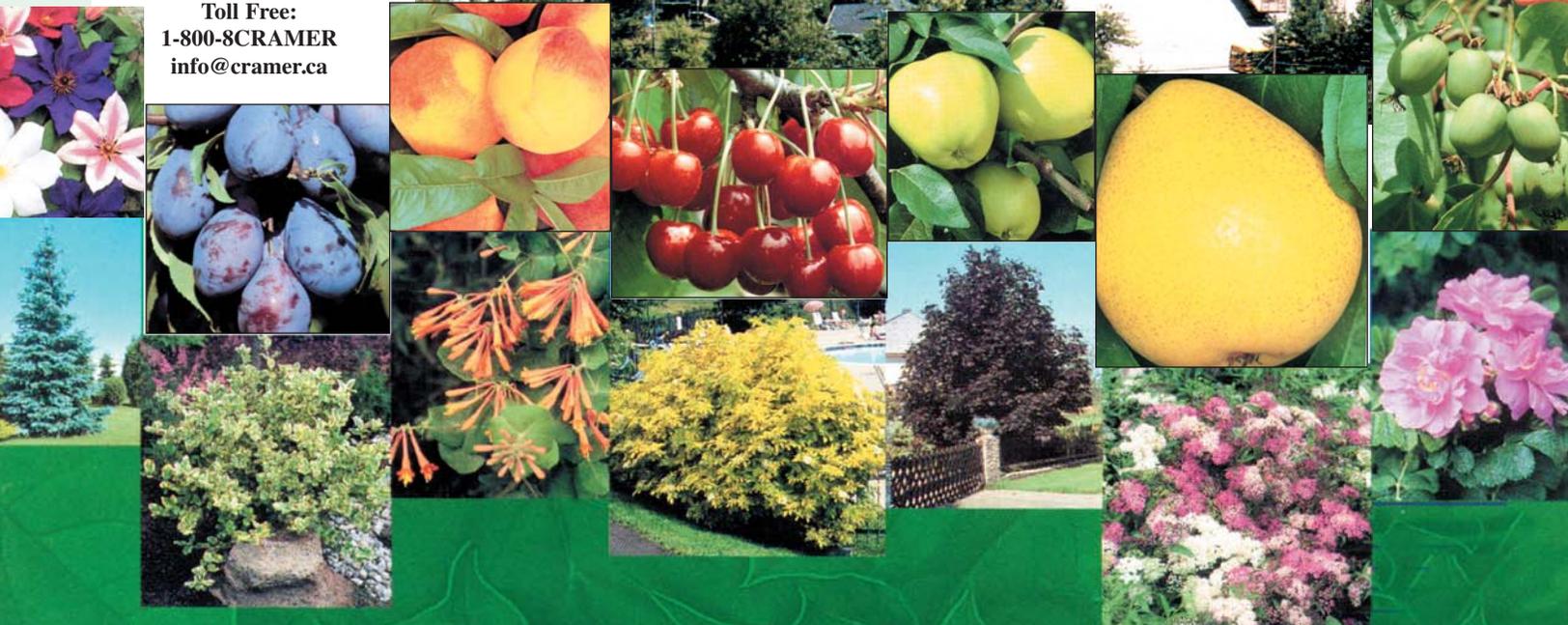
Tél.: (450) 452-2121

Fax: (450) 542-4053

Toll Free:

1-800-8CRAMER

info@cramer.ca



COMUNITÀ DI MONTREAL



RISTRUTTURAZIONE E VALORIZZAZIONE

Ai margini del progetto di ristrutturazione e rivalorizzazione della Casa d'Italia la direzione amministrativa ha tenuto dimostrare un altro successo, quello



del 66mo anniversario dando un migliore peso al valore storico appartenente all'intera comunità italiana senza distinzione a quell'angolo di tutti, quello della Casa d'Italia. La celebrazione è avvenuta presso la sala di ricevimenti per eccellenza "Le Rizz" della rue Jarry, a Saint-Léonard, con un'ottima cena, musica, ballo e divertimento fino alle ore piccole del mattino.



Da sinistra: André Boisclair, Ministro degli affari municipali, Joe Fratino, Vice presidente della Casa d'Italia, Joe Paventi, membro onorato della Casa d'Italia, la Senatrice Marisa Barth, Gaby Mancini, Presidente della Casa d'Italia.

**Venez découvrir la saveur de l'authentique cuisine italienne
2 salles de réception (25 à 100 personnes)**



La Molisana
Ristorante



Chanteurs et musiciens
tous les Vendredi et Samedi soirs.

1014 Fleury est, Montréal, Qc. H2C 1P7

Tél.: (514) 382-7100 • Fax: (514) 385-4503 • www.lamolisana.ca

Centre Dentaire St-
Léonard augurano alla comu-
nità italiana un Buon Natale
e prospero Anno Nuovo

Dr. Sergio Egiziano
Dr. Raphael R. Garofalo
Dr. Tina Martino
Dr. Enrico Di Iorio
Dr. Sabrina Mancini
Dr. Arash Famili

5650 rue Jean-Talon Est
Suite 200, Saint-Léonard
Québec H1S 1M1
Tél.: (514) 256-1999

*Ferrivi auguri di
Buone Feste alla comunità*



CLAUDE DE CESARE
Président

Bureau (514) 281-1515, ext. 235
Télé. (514) 844-9883
cdecesare@coldwellbanker.ca

**COLDWELL BANKER COMMERCIAL
LA CAPITALE ALLIANCE**
5929, ROUTE TRANSCANADIENNE, BUREAU 200
MONTREAL (QUEBEC) H4T 1Z6

La Capitale Alliance-Commercial Inc.
Courtier immobilier agréé, franchise autonome et indépendant de
Coldwell Banker Commercial et de Réseau immobilier La Capitale inc. 

**bar-ristorante
buonanotte**



3518 st-laurent montréal, québec h2x 2v2
tel. 514.848.0644 • fax: 514.8480159
www.buonanotte.com

REGIONI DELLA MAGNA GRECIA

SPECIALE

Magna Graecia

Appello alle genti di Calabria e Sicilia

Noi sotto-scritti, consapevoli dell'importanza dell'unità della Nazione alla vigilia della unificazione del continente più glorioso nella storia del mondo, a titolo strettamente personale, facciamo un appello pressante alle forze culturali, sociali e politiche della Calabria e della Sicilia affinché operino perché queste due regioni raggiungano traguardi che sono loro congeniali. La nostra attenzione principale è rivolta alle centinaia di migliaia di giovani diplomati e laureati che non lavorano. Per loro vanno previste migliaia di borse di formazione, di studio e di ricerca. Essi sono il fulcro intorno a cui costruire il futuro delle regioni e quindi non possono essere lasciati soli. Le forze interne alle due regioni, consapevoli delle proprie capacità e dell'ingegno dei giovani, promuovano ogni attività terziaria, agricola e industriale così come sanno fare in ogni angolo della terra i nostri fratelli emigrati. Dallo Stato centrale si pretende soltanto il ritorno di quanto è stato dato e di quando si continua e dare sotto forma di investimenti e incentivi strutturali paritariamente con le altre regioni del paese. Dotare la Calabria e la Sicilia, insieme alle altre regioni del Sud, di infrastrutture come premessa allo sviluppo (telecomunicazioni, autostrade, treni veloci, ponte sullo stretto, dighe, porti e aeroporti), ricorrendo a forme private e pubbliche di finanziamento e rammentando che una tale impresa avvantaggerà l'intera Italia come avamposto dell'Europa nel Mediterraneo verso i paesi destinati al più ampio sviluppo.

MISITI Aurelio - Presidente Consiglio Superiore Lavori pubblici - MONORCHIO Andrea - Ragioniere generale dello Stato - CARBONE Giuseppe - Provveditore Generale dello Stato - CALABRÒ Corrado - Presidente di Sezione Consiglio di Stato - CATRICALÀ Antonio - Consigliere di Stato - Capo di Gabinetto Min. Poste e Telecomunicazioni - LARIZZA Pietro - Segretario Generale UIL - SERIO Mario - Direttore Generale Beni Culturali - D'ARI Raffaele - Direttore Generale Ministero Sanità - COSTA Elio - Procuratore Capo della Repubblica di Palmi - BRUNO Giuseppe - Procuratore Capo della Repubblica di Pavia - DA EMPOLI Domenico - Ordinario Università "La Sapienza" - Presidente FINCALABRIA - CRUCITTI Francesco - Direttore Clinica Chirurgia Policlinico Gemelli - CALZONA Remo - Ordinario Università "La Sapienza" - ALVARO Giuseppe - Ordinario Università "La Sapienza" - PEDULLÀ Walter - già Presidente RAI - Ordinario Università "La Sapienza" - BRANCATI Aldo - già Rettore università "Tor Vergata" - Roma - COLOSIMO Antonello - Direttore Generale delle Comunicazioni - ALESSI Rosario - Presidente ACI - CELESTE Silvio - Presidente Onorario Corte dei Conti - Presidente Controllo Comune di Roma - AVVEDUTO Saverio - già Direttore Generale Ministero Pubblica Istruzione - Presidente ULLA - NIGRELLI Antonino - Presidente OO.PP. per il Molise - ITALIA Salvatore - Direttore Generale Ministero beni Culturali - LUPO Mario - Presidente VIANINI Costruzioni - Billé Sergio - Presidente Concommercio - TAVORMINA Giuseppe - Generale di Corpo s'Armata dei C.C. già Segretario Generale Censis - FONTANA Gaetano - Direttore Generale Minister LL.PP. - URSO Adolfo - Giornalista - CAPUZZO Umberto - Generale - già Capo di Stato Maggiore Esercito - DI STEFANO Vittorio - già Presidente Telecom Italia Mobile Spa - BATTIATO Lorenzo - Vice Direttore Generale Telecom - NIZZA Paolo - Consigliere del Presidente Ente Poste Italiane - CIVITATE Giuseppe - Prefetto 1ª classe - Comm. Governo Reg. Basilicata - NOCE Alfonso - Prefetto 1 classe Coomm. Governo Reg. Molise - PASQUA Giuseppe - Consigliere di Stato - CATANANTI Cesare - Direttore Generale Policlinico "Gemelli" - DE ROSE Mario - Consulente Fianziario - MAISANO Antonio - Primario Chirurgo - ALMA Rosario - Ammiraglio Medico - GLIOSCI Amleto - Primario Chirurgo - MAGARÒ Mario - Ordinario Reumatologia Facoltà di Medicina Policlinico "Gemelli" - SCALZO Felice - Generale Corpo d'Armata dei Carabinieri - AMATRUDA Michele - Magistrato Corte d'Appello di Catanzaro - BARONE Nicola - Presidente Consorzio TELCAL (Telematica Calabria) - MARRA Mons. Giovanni - Arcivescovo di Messina, Lipari, S. Lucia del Mela.

TURISMO NEL CUORE DEL MEDITERRANEO

La Calabria è più vicina che mai "Grazie Nolitour Vacances"

Auratours Vacances Partner del turismo calabrese

Si è svolto un impressionante Salone mondiale del turismo e del viaggio nella metropoli montrealese sensibilizzando gli agguerriti del viaggio, Operatori, Agenti, stampa scritta e parlata. Sicuramente le migliori offerte turistiche sono state proposte dallo stand della Regione Calabria "Cuore del Mediterraneo". Grazie alla bravura e all'operosità del Dott. Pasquale Anastasi in rappresentanza dell'Assessore del ramo On.le Giuseppe Gentile e dal dinamico operatore, il Dott. Donato Piluso che opera a Sibari (ex capitale della Magna Grecia).

Nolitour Vacances "Auratour" vi porterà in Calabria. L'organizzazione grossista "Nolitour" cui fa capo la più nota "Auratour Vacances" rappresentata dall'infaticabile direttore generale Domenico Calabretta, hanno organizzato con il patrocinio dell'Assessorato al turismo, una cena video-conferenza, presso la sala ricevimenti "Anna Maria" di Montreal, nello stesso quadro della "Settimana Calabrese". La serata, tutta sul turismo in Calabria è stata affollata da oltre 300 consiglieri esperti sul turismo, restando tutti sensibilizzati alla proposta turismo calabrese. Auratour ha stipulato un partenariato che sicuramente gli agenti e quindi i turisti beneficeranno sicuramente. Invitiamo i lettori a procurarsi più dettagli nella "Brochure" di imminente pubblicazione "Italia Bella 2003"



Sopra da sinistra, il presidente del Sibari Golf Village, Donato Piluso, Dominic Calabretta direttore dell'Auratours, la signora Lynn Chayer della Nolitour, il dr. Pasquale Anastasi dirigente dell'Assessorato al turismo della Calabria, e il presidente della Nolitour Vacances Charles Roy.

che annualmente e puntualmente la Nolitour propone a tutti gli operatori del settore turismo.

Gli agenti e operatori della nostra comunità che più si è notata la sua presenza in particolar modo il gruppo agenzie "Fantastique Travel" del cosentino Tony Santelli, della agenzie "Jonica Sole'x" dei faustini dell' "Italian/express Travel" della signora Molé e Vincenzo Ursino. "Viaggi Arc-en-ciel di Mario e Lucio Spedalieri e tante altre agenzie.



Un gruppo di dirigenti della Nolitour, per la Calabria si notano: il dott. Pasquale Anastasi dell'Assessorato Turismo e il sig. Donato Piluso operatore turistico a Sibari per Federazione dei calabro canadesi Est Canada. Sono intervenuti il presidente l'ing. Giuseppe Falvo, il V.P. Domenico MIsiti, il consulatore Giovanni Chieffallo, gli esperti in emigrazione la pro./ssa Filomena Sclapari Alati e Arturo Tridico nonché chi ha fatto gli onori di casa, Domenico Calabretta. (assenti nella foto: Arturo Tridico e Giuseppe Falvo).



**Allo Stand
del Turismo
Calabria**



L'AVVENIRE DELLA CALABRIA È NELLE LORO MANI

LA NUOVA SQUADRA DI CHIARAVALLOTI

ALLA VIGILIA DI FERRAGOSTO IL PRESIDENTE DELLA REGIONE HA PRESENTATO ALLA STAMPA LA SUA NUOVA GIUNTA. UN DOCUMENTO POLITICO FIRMATO DAI SEGRETARI DELLA MAGGIORANZA ALLA BASE DELLA COSTITUZIONE DELLA NUOVA GIUNTA. NELLA NUOVA GIUNTA, ALCUNI ESTERNI, SONO STATI CONFERMATI, ASSIEME A POCHI POLITICI CHE AVEVANO GIÀ RICOPERTO L'INCARICO DI ASSESSORE. MOLTI ASSESSORI PERÒ, SON DI PRIMA NOMINA, SIA ESTERNI INDICATI DAI PARTITI CHE COMPONENTI DELL'ASSEMBLEA CONSILIARE ELETTI DAL POPOLO. ESPRIMONO L'INTERO TERRITORIO REGIONALE: LE CINQUE PROVINCE.



Pietro Aiello (F.I.) - Formazione professionale: Medico, eletto per la prima volta in Consiglio regionale nel 1995. È stato presidente della commissione speciale per le riforme istituzionali. È stato assessore alla Sanità nella seconda Giunta guidata da Giuseppe Nisticò. Nel 1999 ha aderito a Forza Italia nelle cui liste è stato eletto nell'ultima competizione elettorale. È stato presidente della 3ª Commissione consiliare di Politica sociale.



Domenico Basile (A.N.) - Ambiente: Si è laureato in Ingegneria civile edile nel 1977 alla Università degli Studi "La Sapienza" di Roma. Consigliere comunale del MSI a Vibo Valentia nel 1983 e nel 1987. Nel 1994 eletto Deputato al Parlamento per il MSI-An. Fa parte dell'Assemblea nazionale di AN e da quest'anno della Direzione nazionale dello stesso partito.



Paolo Bonaccorsi (Esterno) - Urbanistica: Laureato in Diritto Pubblico Generale, È stato consulente dell'aGiunta Regione Lombardia per la redazione della nuova legge urbanistica regionale, dirigente di Italstat spa, presidente e Amministratore delegato della Sintal, presidente dell'Ascot-Tolimatic spa. Tiene corsi di legislazione del Territorio e del Paesaggio all'Università di Cosenza. Nella precedente Giunta ha ricoperto la carica di Assessore all'Urbanistica ed all'Ambiente.



Giovanni Dima (A.N.) - Agricoltura: Consigliere regionale dal 1995. Vice sindaco ed assessore ai Lavori Pubblici al Comune di Corigliano Calabro. Già presidente della prima commissione permanente di politica istituzionale del Consiglio regionale. Ha ricoperto la carica di Assessore all'Agricoltura nella prima Giunta Chiaravalloti.



Dionisio Gallo (Esterno C.D.U.) - Forestazione: Laureato in Medicina. È stato sindaco di Strongoli e Segretario provinciale del C.D.U. È stato assessore alla P.I. e vice sindaco nell'aGiunta comunale di Crotona. Ha ricoperto nella prima Giunta Chiaravalloti la carica di Assessore all'Urbanistica ed all'Ambiente. Nella precedente Giunta ha ricoperto la stessa carica.



Giuseppe Gentile (F.I.) - Turismo e Industria: È stato sindaco di Cosenza dal 1982 al 1984. Dal 1990 è Consigliere regionale. È stato più volte Assessore alla Pubblica Istruzione, ai Lavori Pubblici e nel 1996 al Bilancio e ai Fondi Comunitari e Vice Presidente della Giunta regionale. Già Assessore al Personale ed agli Enti Locali. Nella precedente Giunta ha ricoperto la carica di Assessore al Turismo.

Umberto Pirilli (A.N.) - Personale:

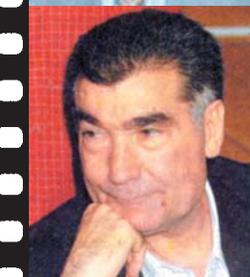
Avvocato, insegna Diritto Civile alla Facoltà di Economia e Commercio dell'Università di Messina. È stato presidente della provincia di Reggio Calabria. Da universitario è stato Presidente del Duan all'Ateneo di Messina e segretario generale dell'Orum. È stato coordinatore regionale di Alleanza Nazionale.



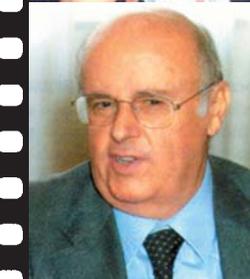
Francescantonio Stilliani (Esterno C.C.D.) - Trasporti: Imprenditore agricolo, da qualche anno è impegnato nel settore turistico. È stato sindaco di Pizzo ed è segretario provinciale del C.C.D. di Vibo Valentia. Ha ricoperto nell'aprecedente Giunta Chiaravalloti lo stesso incarico.



Saverio Zavettieri (Esterno P.S.) - Pubblica Istruzione: Sindacalista dal 1960 e Segretario Generale regionale della CGIL fino al 1980. Dal 1983 al 1994 è stato per tre legislature consecutive Deputato socialista al Parlamento italiano. È stato componente della Commissioni parlamentari del Mezzogiorno, Bilancio, Industria, Lavoro e Difesa. Nelle due precedenti Giunte Chiaravalloti ha ricoperto lo stesso incarico.



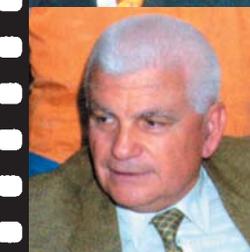
Giovanni Luzzo (Esterno C.C.D.) - Sanità: Esperto di Diritto Amministrativo e degli Enti Locali. Già Commissario dell'Unità Sanitaria Locale n. 7 e Commissario straordinario del Consorzio per le aree industriali del comprensorio di Lamezia Terme. Più volte Capo di Gabinetto di vari Presidenti della Giunta. Vice Presidente dell'INPDAP. Nella precedente Giunta ha ricoperto la carica di Assessore al Personale.



Antonino Mangialavori (A.N.) - Lavoro: È medico chirurgo. È entrato in Consiglio Caligiuri eletto deputato. È stato presidente del circolo di A.N. di Vibo Valentia. È stato membro della seconda commissione consiliare «Sviluppo economico» e presidente della terza commissione consiliare «Servizi sociale». Ha aderito, oi, a Forza Italia.



Aurelio Misiti (Esterno) - Lavori Pubblici: È professore ordinario di Ingegneria sanitaria-ambientale dell'Università «La Sapienza» di Roma. È stato Preside della Facoltà dal 1988 al 1994. Dal 1994 fino alla nomina di Assessore è stato presidente del Consiglio Superiore dei Lavori Pubblici. È autore di oltre cento pubblicazioni scientifiche. Anche nelle prime due Giunte Chiaravalloti era Assessore ai Lavori Pubblici.



ARCHITETTURA MOD

Calabria / Sicilia sarà un



Ing. Tony De Risi

Evoluzione storica

La storia del ponte sullo Stretto di Messina iniziò nel lontano 1971, quando una legge diede il via al complesso di studi e progetti preliminari che con molta fatica e un lungo cammino ottennero l'impegno ufficiale del Governo.

Il Ponte sullo Stretto non è una semplice struttura di collegamento tra Sicilia e Calabria ma è un'opera che ha un carattere socio-economico, ambientale e urbanistico straordinario i cui effetti oggi non possono essere pienamente valutati. È nella seconda metà dell'800 e agli inizi del 900 che con lo sviluppo delle ferrovie, con la costruzione delle ferrovie Ionica e Tirrenica in Calabria, e delle ferrovie Messina-Catania che emerge l'esigenza di un collegamento stabile tra le due province. Il problema del collegamento assume un aspetto di concreta fattibilità con il "Concorso Internazionale di Idee", iniziato nel 1969 dall'ANAS in collaborazione con l'Amministrazione delle Ferrovie dello Stato, al quale parteciparono 143 concorrenti. Tra questi sono prescelti 12 progetti relativi, 9 a tipologie aeree, 2 alvee ed 1 sub-alvea. Nel 1981, con le modalità e finalità volute dalla legge, nasce la società "Stretto di Messina", (S.M.) Concessionaria di Stato. Il costo iniziale del progetto prescelto era stabilito a 10 miliardi di dollari. Con gli anni però, le accresciute conoscenze in particolare nel campo della sismica e del vento, e l'evoluzione tecnologica portano ad un'ampia ottimizzazione dell'opera. Si scopre che, il costo dell'opera dal 1981 al 1997 è passato da 10 miliardi a 4.3 miliardi di dollari e questo trend sicuramente, non può fare altro che diminuire ancora.

Il ponte sarà in grado di assorbire oscillazioni fino a 7

*Per altri dettagli invitiamo il lettore interessato al sito web della Società.
www.strettodimessina.it, disponibile anche in lingua inglese*



Il ponte sull'Oresund



Vista del ponte dello Stretto di Messina



Il Ponte "Vasco de Gama"



Il Ponte "Storebelt"

Il Ponte

IL Ponte sarà lungo 3,690 metri ma l'intero manufatto raggiungerà i 5,070 metri. La parte sospesa sarà di 3,360 metri.

A sorreggerla ci saranno quattro cavi di dimensioni gigantesche (il loro diametro sarà di 132 centimetri) che avranno il compito di ancorare la sede stradale alle torri, alte ciascuna 380 metri. Realizzato interamente in acciaio, con tre cassoni longitudinali indipendenti separati da grigliati e sorretti da travicassone trasversali ogni 30 metri, è largo 60m e lungo 3,660m. in quanto termina 180 m. oltre le torri.

La carpenteria metallica, ha un peso complessivo di 70,500 tonnellate. Le torri, che trasmettono al suolo tutta la componente verticale della tensione dei cavi, sono strutture snelle e flessibili, ottimizzate ai fini del comportamento sismico ed aerodinamico.

Ogni torre, formata da due gambe in acciaio con sezione a losanga di 16 x 12 m collegate da quattro trasversi, è costituita da 54,100 tonnellate di acciaio. All'interno di ogni gamba sono ubicati due ascensori.

Le fondazioni delle torri profonde fino a 60 m, sono eseguite a pozzo ed hanno dimensioni adeguate a trasferire al terreno i carichi che provengono dai cavi.

L'intradosso dell'Impalcato ha un'altezza sul mare compresa tra 64 m (presso le torri) e 70 m (in mezzzeria) lasciando un ampio spazio per la navigazione con franco libero di 64 m . I cavi che sorreggono la campata centrale hanno uno sviluppo di 5,300 m. tra i due ancoraggi ed un peso complessivo di 166,600 tonnellate.

ponte sospeso ad unirle

metri, l'inizio dei lavori fine 2004, sarà pronto nel 2010
(informazioni dell'edizione del (C3))

La piattaforma stradale del ponte può smaltire di 9000 automezzi all'ora. La ferrovia a doppio binario può consentire il transito di 200 treni al giorno. In totale, 12 corsie autostradali e 2 binari ferroviari, su un impalcato largo 60 m. Per lo sviluppo economico il progetto dona dati eccezionali, nei cantieri del Ponte sarebbero infatti impiegate 14.000 persone l'anno per sette anni.



Il Ponte "Akashi"



Il plastico del Ponte a campata unica più lungo del mondo

LIVELLO D'IMPORTANZA CON ALTRI PONTI MONDIALI

Il ponte dello Stretto di Messina si aggiungerà alla lista dei Mega Ponti che fanno onore all'ingegno umano.

La parte sospesa del Ponte di Messina, sarà di 3,360 m e sarà il più lungo del mondo sospeso tra due colonne.

Il costo previsto sarà di 4,3 miliardi di dollari americani.

Il ponte sospeso tra due colonne tipo "Messina", 1990 m. si trova in Giappone ed il costo è stato di 9,7 miliardi di dollari americani.

Il ponte di Oresund fra Svezia e Danimarca 4.15 miliardi di dollari.

Lunghezza complessiva di 7.8 chilometri.

Il ponte Vasco de Gama a Lisbona 8.1 miliardi di dollari.

Lunghezza complessiva di 17.2 chilometri, il più lungo in Europa.

Il ponte Chesapeake nella baia di Virginia, Stati Uniti, di una lunghezza complessiva di 19 chilometri includendo il tunnel con un costo di 2 miliardi.

Il ponte Chesapeake nella baia di Virginia, Stati Uniti, di una lunghezza complessiva di 19 chilometri includendo il tunnel con un costo di 2 miliardi.

Il ponte Chesapeake nella baia di Virginia, Stati Uniti, di una lunghezza complessiva di 19 chilometri includendo il tunnel con un costo di 2 miliardi.

Il ponte Chesapeake nella baia di Virginia, Stati Uniti, di una lunghezza complessiva di 19 chilometri includendo il tunnel con un costo di 2 miliardi.

Il ponte Chesapeake nella baia di Virginia, Stati Uniti, di una lunghezza complessiva di 19 chilometri includendo il tunnel con un costo di 2 miliardi.

Il ponte Chesapeake nella baia di Virginia, Stati Uniti, di una lunghezza complessiva di 19 chilometri includendo il tunnel con un costo di 2 miliardi.

Il ponte Chesapeake nella baia di Virginia, Stati Uniti, di una lunghezza complessiva di 19 chilometri includendo il tunnel con un costo di 2 miliardi.

Il ponte Chesapeake nella baia di Virginia, Stati Uniti, di una lunghezza complessiva di 19 chilometri includendo il tunnel con un costo di 2 miliardi.

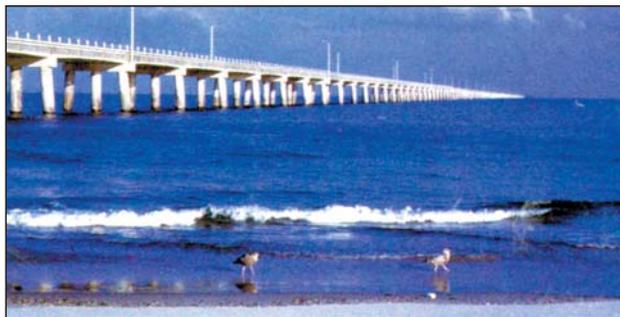
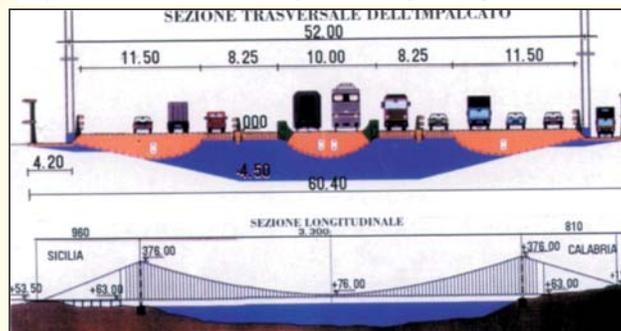
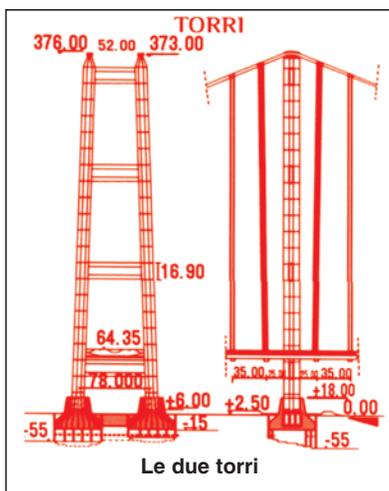
Il ponte Chesapeake nella baia di Virginia, Stati Uniti, di una lunghezza complessiva di 19 chilometri includendo il tunnel con un costo di 2 miliardi.

Il ponte Chesapeake nella baia di Virginia, Stati Uniti, di una lunghezza complessiva di 19 chilometri includendo il tunnel con un costo di 2 miliardi.

Il ponte Chesapeake nella baia di Virginia, Stati Uniti, di una lunghezza complessiva di 19 chilometri includendo il tunnel con un costo di 2 miliardi.

Il ponte Chesapeake nella baia di Virginia, Stati Uniti, di una lunghezza complessiva di 19 chilometri includendo il tunnel con un costo di 2 miliardi.

Il ponte Chesapeake nella baia di Virginia, Stati Uniti, di una lunghezza complessiva di 19 chilometri includendo il tunnel con un costo di 2 miliardi.



Il ponte "Chesapeake"

TABELLA CON I DATI DEL PONTE

Lunghezza manufatto	5,070 m
Lunghezza Ponte	3,690 m
Lunghezza Campata	3,360 m
Diametro 4 cavi portanti	132 cm
Itezza torri sostegno	380 m
Altezza sulmare	64 m
Larghezza ponte	61 m
Collegamenti stradali	27 km
Collegamenti ferroviari	35 km

SPECIFICHE PROGETTUALI

Il progetto è stato redatto nel rispetto delle prestazioni, definite nelle specifiche progettuali, in termini di:

- Sicurezza • Durrabilità • Condizioni di esercizio con riferimento ad una vita di servizio di 200 anni

AZIONI UTILIZZATE PER I CALCOLI STRUTTURALI

PERMANENTI:

- Peso proprio
- Peso pavimentazione ed opere accessorie

VARIABILI:

- Carichei stradali
- Carichi ferroviari

AMBIENTALI:

- Vento
- Temperatura
- Sisma

ECCEZIONALI:

- Uragano Urto di un aereo
- Sabotaggio o esplosione

LE REGIONI DELLA MAGNA GRECIA

Il "progetto Ritorno" dell'Associazione Magna Grecia ha ottenuto il Patrocinio del Parlamento Europeo Poteri e democrazia: il rischio Italia

Il confronto a New York in occasione della settimana di Magna grecia

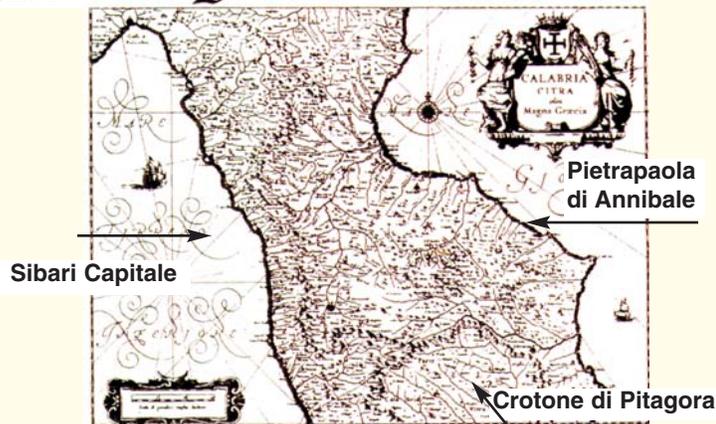
Il progetto Ritorno che l'associazione Internazionale Magna Grecia ha predisposto per favorire i flussi turistici degli italiani all'estero verso le Regioni d'Origine ha ottenuto il Patrocinio del Parlamento Europeo. È un riconoscimento importante, ha detto il presidente dell'Associazione Nino Foti, che giunge dalla Comunità Europea nel momento in cui è partita la prima fase dell'ambizioso Progetto di Ritorno che può trovare spazi adeguati. Durante la Settimana della Magna Grecia si è detto che il progetto deve essere in questa fase esaminato con le singole regioni del Mezzogiorno per le necessarie integrazioni in rapporto alle esigenze di ciascuna realtà regionale. Le regioni interessate sono quelle comprese nell'obiettivo uno dei programmi europei e cioè Sicilia, Calabria, Puglia, Basilicata, Campania e Sardegna. La Calabria ha anticipato la volontà ad approfondire i risvolti dell'offerta turistica, considera questa risorsa una priorità strategica, Un' offerta, secondo le intenzioni della Giunta calabrese che si vuole diversificata e di qualità. In questa ottica risultano senz'altro interessanti le concrete opportunità del Progetto Ritorno.

Adesione al progetto dell'Associazione Magna Grecia illustrato, nelle sue linee essenziali da Giorgio Cuminatto, il deputato regionale della Sicilia Fabio Maria Mancuso presente in rappresentanza del Presidente Cuffaro, il sindaco di Lecce Adriana Poli Bertone che è anche parlamentare europeo, l'amministratore unico dell'azienda di promozione turistica della Basilicata Mario Trufelli che ha ricordato forte incremento che il turismo ha avuto quest'anno nelle due località di eccellenza della regione, Maratea e Metaponto. Interesse verso il Progetto Ritorno hanno anche manifestato per la provincia di Roma il Presidente del Consiglio Provinciale Alberto Pascucci e per il Comune capitolino il consigliere comunale Gianfranco Bafundi presidente della commissione consiliare per la trasparenza del Campidoglio. Quest'ultimo in particolare, nel sottolineare anche per l'Italia delle comunità che vivono all'estero, ha richiamato il forte interesse delle nuove generazioni a tornare in Italia non solo per turismo ma anche per lavoro. Dal canto suo il presidente Pascucci ha sostenuto l'esigenza di una radicale riforma degli organismi e degli enti che promuovono il turismo all'estero per farne strutture operative agili, e, a proposito del voto degli italiani all'estero ha chiesto che le comunità siano chiamate anche a contribuire alla elezione delle assemblee locali che sono la realtà istituzionali più vicine ai cittadini, anche a quello che risiede all'estero.

Mauro Menichelli

Per la prima volta su supporto elettronico una raccolta completa delle leggi della Regione Calabria

Codice della Regione Calabria



La Voce
dall'America
del Nord si
unisce al
Resto del
mondo



LE REGIONI DELLA MAGNA GRECIA

A CURA DI MAURO MENICHELLI

Ponte dullo Stretto: i siciliani nel mondo protagonisti nella costruzione?

Catania - La notizia che il Governo italiano ha detto sì al ponte di Messina ma a metà con i finanziamenti privati, ha fatto rapidamente il giro del mondo accolta con vivo interesse dalle comunità siciliane di tutti i continenti sempre più sensibili ed attente alle cose che avvengono in Sicilia.

Nell'estate 1998 "Sicilia Mondo" nella propria rivista di maggio-giugno, con l'articolo "Il ponte sullo Stretto fatto dai siciliani" propose il coinvolgimento e la partecipazione dei siciliani residenti all'estero attraverso la costituzione di una S.p.A. con pubblica sottoscrizione sulla base di un programma che, tra l'altro, prevede che il capitale possa essere in parte sottoscritto da cittadini italiani (o di origine italiana) residenti all'estero. Le azioni da riservarsi a tale categoria potrebbero tra l'altro essere privilegiati nella ripartizione degli utili. Allora prevennero numerosi consensi e richieste di partecipazione all'iniziativa.

Pippo Cannata, di Melbourne nel suo fax ci scrisse: «Il solo fatto di avere la possibilità di possedere anche una sola azione di mille lire e contribuire per la costruzione del Ponte, mi emoziona profondamente perché riaccende in me un legame di interesse e di amore con la mia Sicilia. Non posso crederci di avere anch'io la possibilità di partecipare alla costruzione dell'Ottava meraviglia del mondo della mia Sicilia. È un orgoglio troppo forte. Grazie, Sicilia Mondo!». Anche ora sono arrivate le prime telefonate. Dalla stampa locale abbiamo appreso che numerose imprese straniere si sono dichiarate interessate al progetto. Siamo veramente in dirittura di arrivo? Anche per i siciliani all'estero il Ponte rappresenta l'immagine della valorizzazione di una Sicilia sempre rimasta al centro del loro orgoglio e del loro amore.

Domenica Azzia, Presidente "Sicilia Mondo".



TAORMINA

PALERMO

Un progetto stimolare l'interesse per le origini nei giovani

Usa: l'Italia tra turismo e cultura

Negli Usa è in netta ripresa la domanda turistica verso l'Italia che era calata vertiginosamente dopo l'undici settembre. Lo hanno confermato a New York in occasione della terza giornata della Settimana Italiana della Magna Grecia il direttore generale dell'ENIT Piergiorgio Togni ed il responsabile dell'Ufficio Enit Eugenio Magnani introducendo il seminario dedicato al turismo culturale sia Togni che Magnani hanno assicurato che negli ultimi tre mesi il flusso turistico dagli Usa verso l'Italia ha registrato una forte crescita a conferma del fatto che gli americani hanno in larga parte assorbito lo choc per la tragedia delle due torri. Nella sala dell'Enit sulla 5th Avenue affollata di tour operators e agenti di viaggio è stato illustrato dal dotto Giorgio Cuminatto dell'Associazione Internazionale Magna Grecia il progetto ritorno messo a punto dall'Associazione e proposta alle regioni e agli enti territoriali italiani. L'obiettivo del progetto è quello di promuovere attraverso gli strumenti multimediali la conoscenza delle singole realtà regionali per stimolare l'interesse delle nuove generazioni in seno alle comunità di origine italiana sparse nel mondo e di incoraggiarle a riscoprire le proprie radici, uno strumento di chiara efficacia al servizio soprattutto delle regioni meridionali che sono state il grande serbatoio dell'emigrazione italiana anche negli Usa nel secolo scorso. Un terreno tutto, da esplorare, ha sostenuto il presidente dell'Associazione Internazionale Magna Grecia Nino Foti, il quale ricordando i risultati di una recente indagine, ha rilevato che a fronte di oltre il venti per cento di cittadini Usa che tornano in altri paesi europei di origine come per esempio l'Irlanda, la percentuale degli italoamericani che tornano in Italia scende al sette per cento. Il progetto è stato favorevolmente valutato dagli esponenti degli enti italiani presenti a New York per la settimana della Magna Grecia, il presidente del Consiglio Provinciale di Roma Alberto Pascucci, i deputati regionali della Sicilia Fabio Mari a Mancuso che è anche il sindaco di Adrano, il portavoce del Presidente della regione Calabria Fausto Taverniti, l'Assessore al Turismo del Comune di Napoli Nicola Oddati.

Mauro Menicelli

LA SETTIMANA CALABRE

Con la presenza del Governatore della Regione Calabria (dopo 20 anni) la sua

Da “Lo Spuntino” al “Gallo Nero”

Per una Settimana Calabrese 2002 all'insegna dell'avvicinamento delle parti interessate.

La Federazione Calabro Canadese Est Canada, gli Esperti, il Consultore e la Comunità tutta, possono essere fieri di questa prima fase dei lavori per l'avvicinamento di tutti gli strati della comunità rappresentata ed il consolidamento dei legami che la Regione Calabria intende stabilire con i suoi Calabresi nel Mondo.

Mentre la Federazione ed il mondo associativo rappresentato erano impegnati nelle fase finale dei lavori di preparazione della Settimana, a Lo Spuntino si teneva un primo incontro per valutare come poter dar man forte a questi volontari del mondo associativo, assumendo l'impegno che, una volta constatato il livello di interesse della delegazione capeggiata dal Governatore Chiaravalloti, si potrebbe costituire un gruppo con la volontà di fornire un aiuto concreto alla realizzazione del programma nell'interesse comune.

In questo incontro ci si chiedeva a qual punto e come, la Regione Calabria poteva concretamente dar segno di interesse nei confronti delle attese della nostra comunità, spesso snobbata e anche per questo divisa su una politica regionale dispersiva e a volte distratta nei confronti dei suoi Calabresi nel Mondo, particolarmente di quelli di Montreal.

Si sottolineava tra l'altro che a Montreal il miracolo della sopravvivenza della Calabresità e dunque dell'interesse verso il Prodotto Calabria, storicamente lo si deve agli immani sforzi del mondo associativo che, da sempre e senza alcun aiuto esterno, ne mantiene viva la fiammella in seno alla comunità, calabrese e non calabrese, non esclusa la quarta generazione, cioè i figli, dei figli, dei figli dei primi emigranti...

Si discuteva di come far capire alle autorità Regionali della Calabria, di cogliere il momento favorevole e riconoscere l'importanza di aprire le proprie porte alle nuove generazioni, di essere selettiva e carpire il valore di una comunità come quella di Montreal, forte di oltre 250 000 italiani di origine, di cui oltre 57.000 di origine calabrese, una tra le più «italiane» nel Mondo, capace come è stata di fare dell'Italiano la seconda lingua madre parlata nella metropoli e potendo vantare un'eccellente integrazione a tutti i livelli della società: dalla sfera politica, a quella degli affari; da quella economica, a quella giudiziaria; da quella sociale, a quella accademica.

Si discuteva di come una tale realtà ed il tessuto sociale filomediterraneo e latino che i “cugini” di lingua francese, i Quebecchesi, hanno saputo imporre ad un continente a predominanza anglofona, rappresenti la porta di entrata, la condizione ideale, per una efficace penetrazione del mercato Nord Americano, per qualsiasi iniziativa che si intenda portare avanti.

Il momento venuto dei discorsi della Settimana si è ascoltato quel che il Governatore Chiaravalloti aveva da dire, con quali propositi vedeva il futuro e le relazioni con i figli della Calabria nel mondo, più particolarmente quelli di Montreal.

Ecco dunque il discorso del Governatore Chiaravalloti all'inaugurazione della sede della Federazione, sabato 26 ottobre 2002 alle ore 19:00.

“Io sono orgoglioso ed un poco commosso di essere qui in mezzo a voi nell'inaugurare questa bellissima sede che è la prima sede di federazione dei calabresi fuori dall'Italia, di essere qui con voi, una comunità che è valida sotto il profilo economico e culturale, che incide, che è forte e che veramente potrà fungere da modello organizzativo per tutte le comunità calabresi in tutto il resto del mondo.”

Apprestandosi a consegnare la bandiera della Calabria al Presidente della Federazione Giuseppe Falvo, il Governatore Chiaravalloti affermava: “Noi siamo fieri ed orgogliosi di voi e sappiamo di essere in debito con voi e cercheremo di rimediare come possiamo... Credo che veramente può essere un fatto fondamentale questo nostro incontro oggi: questa apertura della sede della Federazione sta a significare, potrebbe significare, deve significare una razionalizzazione dei rap-



ESE DI MONTREAL 2002

Calabria On.le Giuseppe Chiaravalloti comunità sarà più unita che mai



porti tra la Calabria e la comunità dei Calabresi nel Mondo.”

“Finora ci sono stati rapporti di affetto, emotivi; rapporti col collegamento che è riuscito ad assicurare l'ufficio emigrazione. Però non c'è stata una struttura autentica della Calabria, ben formata, capace di dare a questi rapporti un contenuto, una visione, una possibilità di sviluppo. Oggi forse sta giungendo questo momento, sta giungendo per un complesso di circostanze, prima di tutto un dato relativo all'ordinamento giuridico dell'Italia che si sta regionalizzando. Quindi la Regione Calabria non è più una molecola dello Stato, ma è una delle realtà che concorre a formare lo Stato d'Italia.

Acquisisce autonomia, quindi capacità d'iniziativa ed allora in questo momento la Calabria pensa anche alla sua internazionalizzazione.

Più fortunata tra tutte le regioni d'Italia, la Calabria ha già i suoi terminali sensibili sparsi per il mondo. Ne ha quanti nessun altro, ne ha di validi, di capaci, di appassionati, perchè poi sono terminali, sono persone che radicano la loro cultura nella Madre Patria, in quella della Calabria dove la tenacia, il senso delle radici, il senso della famiglia, l'attaccamento alla Patria sono formidabili. Allora questa è una forza enorme che noi abbiamo, se riusciamo tutti insieme a farla partire, a farla scattare.

Finora non l'abbiamo fatto, cioè l'abbiamo fatto emotivamente, ma concretamente no. Occorre che la Regione si doti di una sua organizzazione, molto più solida di quella che non è adesso, che non può continuare a gravare sulle spalle del Signor Simonetti e due tre generosi. Serve un'organizzazione molto più vasta con degli statuti, degli ordinamenti, delle regole più precise che consentano questa comunicazione continua.

Ai Calabresi nel Mondo che già ci hanno dato moltissimo, noi invece di ringraziare e di portare loro un regalo, chiediamo ancora di più: chiediamo di essere i messaggeri, anche nei loro interessi, propagatori di questa nuova visione del rapporto.

Cioè i Calabresi nel Mondo sono l'avanguardia di quelli che saranno poi l'export, di quello che sarà la nostra rete per la cattura del turismo mondiale verso la Calabria, saranno gli interlocutori più validi per gli scambi culturali che saranno sempre il lievito di ogni formazione, di ogni amicizia: il lievito di ogni sistema di rapporto che si possa stabilire.

Quindi penso questo possa essere veramente un momento importante, un momento che segna il trapasso da organizzazione artigianale, dopolavoristica dei rapporti tra Calabria e Calabresi nel Mondo a una fase molto più razionale, compiuta, più articolata e nella quale tutti possiamo dare e avere di più.

Ai calabresi fuori di Calabria verrà più forte questo, come dire, incoraggiamento, questa protezione, se ne siamo capaci, questo amore della Patria lontana. A noi di Calabria arriverà il vostro impegno, la vostra capacità di lavoro, la vostra capacità di essere apostoli, propagandisti, terminali dei nostri messaggi culturali ed economici... Grazie di tutto quanto e auguri per tutti.”

In considerazione di tanto, e del contenuto del discorso fatto dal Governatore alla folla riunitasi nella sala teatro del Centro Leonardo Da Vinci il 27 ottobre 2002, possiamo aggiungere che si può e si deve parlare non solo di turismo di ritorno, di import export e di scambi culturali, ma anche e soprattutto di “Imprenditorialità di ritorno!” basato su scambi strutturati, in funzione di una programmazione, di una visione.

E qui sta alla comunità “Calabro Canadese dell'est del Canada in particolare, di cogliere il momento e continuare sulla strada intrapresa, di continuare a lavorare con una programmazione attenta e nel nome della Calabria, della Calabresità e dei suoi figli ovunque essi si trovino e di qualsivoglia generazione essi facciano parte.

Solo così si può assicurare il futuro, la sopravvivenza stessa dell'Italianità ed in essa, della realtà Calabrese nel Mondo assicurando progresso e benessere nella cultura, a tutti quanti l'abbiano a cuore, per le generazioni passate e quelle a venire...

Giovanni Chieffallo Consulatore per l'est Canada



LE REGIONI DELLA MAGNA GRECIA

Riceviamo da un "Leader" del clero cosentino, Testimonianze per "Micuzzo" Domenico Tridico per la liberazione per la vita civile del paese: Pietrapaola (Cs).

Dal Rev. Mons. Don Ferruccio Locco di Tarsia

Egregio signor Arturo Tridico editore de "La Voce-Canada" ho fatto conoscenza di lei, delle sue attività in Canada per merito di Micuzzo Tridico, che mi ha passato il numero di "La Voce" che contiene l'articolo, dedicato al servizio del giornalista russo su Pietrapaola, nell'anno 1949, apparso sul settimanale "Il Mondo" e portato sull'Antologia Baroni e Contadini. Il prete di cui vi si parla sono io. Con Micuzzo è nata fin d'allora una grande amicizia. Mi sono a suo tempo immedesimato con i problemi umani e religiosi di Pietrapaola e vi ho speso tutti i miei slanci giovanili. Micuzzo mi ha inquadrato la sua appartenenza ad una famiglia, che poi era strettamente imparentata con la sua e mi ha ricordato che suo padre Francesco Tridico, ha fatto parte del Consiglio Comunale, che mi ha avuto come Capolista e che è stato di sollievo se non di liberazione per la vita civile del Paese.

Debbo attestare che si deve a Micuzzo tutto il merito per la riuscita nella competizione elettorale e nelle realizzazioni che si sono potute eseguire. A tanti anni di distanza non si può riuscire a rendersi conto delle situazioni penose della popolazione di quegli anni, comunque affrontati con entusiasmo e risolte con tenacia osti-

nata perseveranza. Cose del resto portate avanti con naturalezza e senz'ombra di ostentazione. In un modo totalmente cambiato e progredito forse tante prese di posizione potranno sembrare irreali e anche insignificanti, ma avevano un tono e una serenità e soprattutto una ricchezza di umanità, che si auspicherebbe essere in alto nella vita di oggi, così convulsa e dispersiva dei valori più autenticamente superiori per la dignità dell'individuo.

Di questi valori vedo poter ammirare in lei un continuatore e un magnifico modello. Per "La Voce", mi lasci dire che le fa onore e che certamente la vince di gran lunga su simili pubblicazioni italiane a livello nazionale, mentre nulla di paragonabile è pensabile su un piano locale o regionale. Proprio mi complimento con lei e penso poter dire che è un esempio di come il carattere di un calabrese venuto su da un paese più che sottosviluppato, immesso in un modo all'avanguardia del progresso sappia esprimere energie, capacità organizzative, culturali, commerciali all'altezza dei tempi e anzi proiettati verso l'avvenire tecnologico mondiale. Potranno sembrare esagerate parole, ma anche nel comune si rivela la qualità e la genialità del progresso. Per ora credo di avere fatto cosa gradita rinnovando i miei sensi di stima.

D. Ferruccio Locco.

Domenico Tridico

CAVALIERE AL MERITO della Repubblica italiana.

«Orfano per causa e fatti di guerra 1915-1918 Combattente della guerra d'Etiopia 1935-1936. Ferito e congedato dell'ulti ma guerra mondiale 1939-1945 con conseguimento croci al merito di guerra e medaglia commemorativa al valore per meriti militari conseguiti in Africa Orientale. Per 40 anni di lodevole servizio civile alle dirette dipendenze di Enti pubblici e dello Stato, riportando diversi elogi scritti e verbali per l'assidua, lodevole e laboriosa opera quale Agente dell'e Imposte di Consumo prima e di Collocatore Comunale di Rossano».

Poeta, scrittore e giornalista per "La Voce Canada e di Rossano".

Speciale Magna Grecia



Foto d'archivio dei tre Monsignori, da sinistra: Mons. Don Ferruccio Locco, Mons. Don Antonino Tridico e Mons. Don Francesco Godino

SCUOLA DI BALLO



FOR EVER
Istruttori Giusy e Angelo

Pietrapaola Scalo (Cs) Giusy Cell: 3332887140



Arturo Tridico
Editore

Omaggio, lode e testimonianze per Pietrapaola e al suo ex timoniere

Dott. Matteo De Luca

Le attese dei cittadini dalla nuova amministrazione diretta dal neo sindaco Ventura Giandomenico.

Per varie vicende politiche, le elezioni per i nuovi sindaci nell'epoca della sua campagna elettorale ebbe per il dott. Matteo De Luca, una grandissima importanza. Per la bellissima cittadina del Basso Ionico, Pietrapaola, la posta in gioco era ancora maggiore: uscire da una gestione commissariale, che durava ormai da undici mesi, per la quale era necessario un suffragio di voti molto ampio, questo affermava il dott. Matteo De Luca, che capeggiava una lista che era formata per lo più da uomini di sinistra con il motto "Progressisti", ha avuto la meglio sulla compagine di Giosuè Pizzutti del Partito Popolare italiano. I "Progressisti" hanno vinto con una maggioranza schiacciante, come si constatò dalla composizione del Consiglio comunale di: Talarico, C. Mazziotti, P. Flotta, D. Spataro, G. Simari, N. Mazziotti, T. Chiarello, A. Cristaldi.

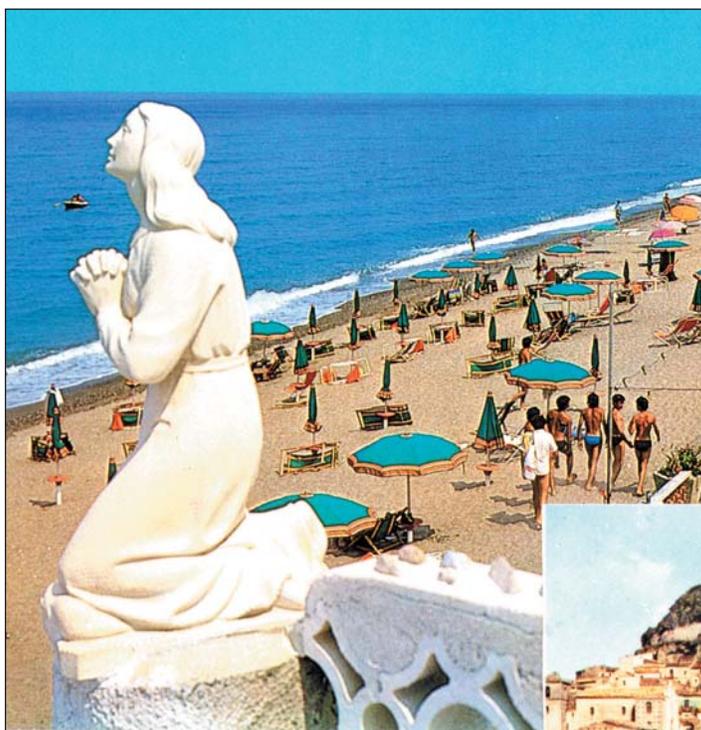
La vittoria dei "Progressisti", molti la spiegavano citando: il carisma del dot. **De Luca**, la tenacità di **Cesare Mazziotti**, la cui oltre lo scrivente Arturo Tridico Pietropalese, diversi vedono in lui un uomo politico che può raggiungere in futuro alte vette, mentre per la perspicacia, molteplici idee, facilità di comunicazione con il pubblico che si racchiudevano in **Pasquale Flotta**.

Lode all'amministrazione uscente per le molteplici realizzazioni la cui alcune di rilevanza: il recupero ambientale della zona, un lungomare alla marina di oltre 600 metri lineare, allo scopo di rendere più attraente e vivibile il mare e la spiaggia di Pietrapaola ai numerosi turisti tedeschi che ogni anno invadono la zona. La realizzazione di un gemellaggio nel 2001 con una illustre cittadina tedesca la "Warstein" e altre realizzazioni. (a causa di spazio non le elenchiamo tutte). Il territorio dello Basso Ionico, che offre splendidi panorami collinari e vaste zone balneari è considerato uno dei pochi a non essere ancora infettato dal maledetto inquinamento che oggi deturpa bellezze nat-



urali e trasforma climi paradisiaci, ingoinado la loro aria pura. Pietrapaola è una località turistica molto apprezzata; la sua popolazione per il suo dinamismo e per la sua lungimiranza da una nuova forza giovanile, sia amministrativa che politica devono alla sua zona la conservazione. In tutta la sua bellezza e priva di inquinamento. IL turismo è una voce economica importantissima per la cittadina. I suoi abitanti vogliono dai nuovi amministratori recentemente eletti una sana e trasparente gestione, la conservazione dell'ambiente e la possibilità di avanzare sempre di più nella nostra era tecnologica conservando per i posteri quello che essi hanno avuto in dono dai loro avi.

"La Voce" complimenta e fa i suoi auguri ai nuovi eletti, molti dei quali miei amici da vecchia data, ma vi chiediamo "Comunicare" il vostro programma materiale, lista e foto della nuova amministrazione. (N.B. se al telefono non è stato sufficiente ora lo abbiamo fatto per iscritto, che resterà...).



La bellissima spiaggia di Marina di Pietrapaola a Cosenza e Pietrapaola medievale



ALLA SCOPERTA DELLA MAGNA GRECIA

GEMELLAGGIO CONCLUSO

Pietrapaola - Warstein a mano strette

I tedeschi vennero numerosi affer-mava l'ex sindaco De Luca, attratti dall'affascinante zona (Pietrapaola e dintorini) per i seguenti motivi: 1) l'accoglienza, 2) le tradizionali pietanze appena sfornate (di quel pane molto particolare farcito di condimenti aromatizzati e profumati sapori mediterranei). La "Sciongata" "Turdilli" "Crustuli" "Cullurelli". 3) Le visite agroturistiche della zona silana presilana. 4) Basso e Nord Ionio cosentino, con zone di attrezzature turistiche dal locale a quelle internazionali, e dalla sorridente ma medievale Pietrapaola che con la sua spiaggia d'oro e le molteplici attrezzature turistiche, un congruo gruppo di amministratori, operatori turistici e gente d'affari sono partiti all'incontro dell'amministrazione comunale della cittadina tedesca Warstein (luogo che diede lavoro a tantissimi italiani nel dopoguerra). Accolti con grande dignità e rispetto, un anno fa è stato il turno di Pietropalesi accogliere con dignità gli amministratori tedeschi. Per concludere il gemellaggio tanto atteso, trainante iniziativa di alcuni operatori di esperienza italo-tedesca (Mario Chiarelli, Luigi Vitale con Matteo De Luca sindaco dell'epoca.



«È l'ospitalità - queste le parole conclusive di Mario Chiarelli - la nostra forza e caratteristica. E cerchiamo di esserlo fino in fondo. Con questo scambio di visite vogliamo che si instauri non una "Freundschaft", ossia un rapporto di amicizia, ma una vera e propria "Partnerschaft": un gemellaggio fra due culture diverse. Che, però possono perfettamente integrarsi».

Foto Ricordo con i funzionari del Comune di Pietrapaola



da sinistra: Aurelio Cesario, Graziella Garofalo, Giuseppe Parrotta, il sindaco di Warstein George Juraschka, il sindaco del comune Matteo De Luca, Costantino Vincenzo e Pugliese Domenico.

Cerimonia in onore di Peppino Pisano

Compiuti i 40 anni di ininterrotto e prezioso lavoro alle dipendenze del Comune di Pietrapaola, il nostro caro e stimato amico Giuseppe Pisano ha concluso la sua carriera ed è andato in pensione.

La dottoressa Maria Carolina Ippolito, commissario prefettizio del Comune di Pietrapaola da circa undici mesi, in previsione della scadenza del suo mandato, ha voluto con una semplice ma toccante cerimonia ringraziare pubblicamente l'amico Pisano.

Il commissario prefettizio che ha consegnato al funzionario una medaglia d'oro ricordo, ha esaltato il lavoro svolto da Pisano, "l'alto senso del dovere, la stima e il rispetto riscossi fra la popolazione, i colleghi e funzionari dei comuni vicini, nonché di quanti hanno avuto modo di apprezzare la competenza, l'attaccamento e la collaborazione messi in atto, quale funzionario reggente dell'ufficio tecnico e di responsabile diretto dell'ufficio di ragioneria del comune di Pietrapaola".

In data 20 dicembre 2000, la presidenza del Consiglio dei Ministri Segretariato generale, comunicava al sig. Pisano Pe. Agr. Giuseppe che con D.P.R. del 2 giugno 2000 è stato insignito della distinzione onorifica di Cavaliere dell'Ordine al merito della Repubblica italiana. A Pisano che è anche corrispondente e collaboratore del nostro giornale ci uniamo al coro dei meritati riconoscimenti e auguriamo al carissimo Peppino di godersi in serenità, unitamente alla sua degna famiglia, per tantissimi anni il frutto del suo lavoro.

Arturo Tridico.



Uno dei momenti culminanti della cerimonia

*Sapienza di Benedetto Giudice
di Pietrapaola*

*Il No ti scioglie
Il Si ti lega...*

AUGURI ALLA COMUNITÀ



*Auguro alla
comunità un
Felice Natale
e un prospero
Anno Nuovo*



Anna Mancuso
Deputata di Viger
all'Assemblea
Nazionale

6359 Jean-Talon Est., suite 202
Tel.: (514) 259-2585

Casimiro C. Panarello b.comm., CA



Paoletti Gracioppo Panarello
comptables agréés • chartered accountants

- Conseillers d'affaires
- Fiscalistes
- Planificateurs financiers
- Experts en évaluation d'entreprises
- Business Advisors
- Tax Consultants
- Financial Planners
- Chartered Business Valuers

6455, Jean-Talon est
suite 802
Montréal, Qc H1S 3E8
Tél.: (514) 252-8202
Fax: (514) 252-8766
E-mail: cpanarello@pgp.qc.ca

*Un felice augurio di Buon Natale
e Buon Anno Nuovo*



USINAGE PROFAB LEMEX INC.



1395 rue Tellier, St-Vincent de Paul, Laval, (Québec) H7C 2H1
Tél.: (450) 664-1361 • Fax: (450) 664-2334

I nostri migliori auguri per le Feste Natalizie



Saputo

www.saputo.com

Cafè Bar Auguri alla comunità italiana

VANESSA

- TERRASSE
- LOTERIE VIDÉO
- LICENCE COMPLÈTE

6029, boul. Robert
St-Léonard, QC H1P 1M9
Tél.: (514) 955-9617

**Auguri di Buon Natale
alla comunità**

Ali Ghaïth
propriétaire



Centre d'auto Picci

Lave-auto à la main
OUVERT
7 jours / 7 de 8h. à 20h

11365 - boul. Rivière-des-Prairies, Montréal, Qué. H1C 1P8
Tél.: (514) 881-7979 • Fax: (514) 494-8607

11770 - 5e Ave. R.P.D. Montréal, Qué. H1E 2X4
Tél.: (514) 494-3795 • Fax: (514) 494-8607

BUONE FESTE ALLA COMUNITÀ

7301 Henri Bourassa est
coin 6ième avenue R.D.P.
H1E 1P1

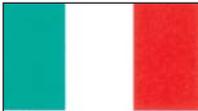
Tél.: 494-6666
Fax: 494-8800



Restaurant
Prima Luna
Salle de réception / Sushi Bar

Antonio Dell'Orefice
antoniod@primaluna.com

www.primaluna.com

Restaurant 

Le Negroni Cuisine gastronomique italienne

Fermé le dimanche • Salon privé jusqu'à 40 personnes

2100, Le Corbusier Blvd. Laval, Quebec H7S 2C9
Tel.: (450) 687-6912 • Fax: (450) 687-6509
E-mail: www.lenegroni.com

TEL.: 273-8558

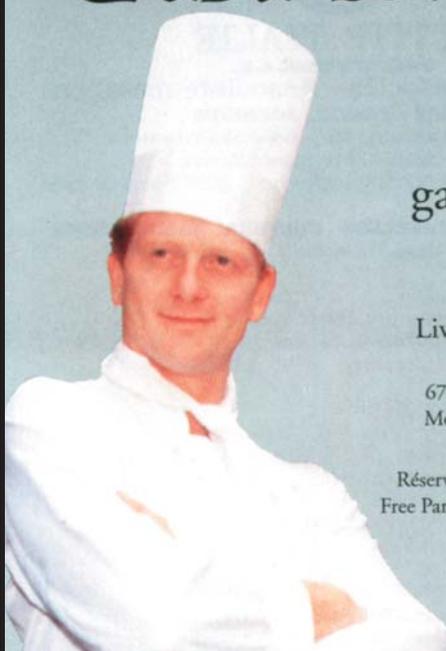


Moilano
FRUITERIE

*La buona cucina è fatta di cose semplici e genuine.
Nel negozio troverete alimenti per tutti i buongustai*

6862 BOUL. ST-LAURENT, MONTREAL

Restaurant
Casa Napoli



La vera
gastronomia
italiana

Live music ambience

6728 Boul. Saint-Laurent
Montréal, Qué. H2S 3C7

Réservations : (514) 274-4351/2
Free Parking - Stationnement gratuit



381-0024  381-2481

Spécialités italiennes
Pâtes fraîches fraîches

La Maison du Ravioli
2479, rue Charland, Montréal (Qué.) H1Z 1C3

- Medaglioni
- Ravioli
- Cappelletti
- Cannelloni
- Lasagna
- Gnocchi di Patate
- Tagliatelle
- Tortellini



La Casa dei Ravioli

L'inter MARCHÉ LAGORIA

(R.D.P.) (St-Léonard)

Nino Chimienti

7707, Maurice Duplessis R.D.P., Montréal (Québec) H1E 1M5
Tél.: (514) 648-1883
Fax: (514) 643-4836

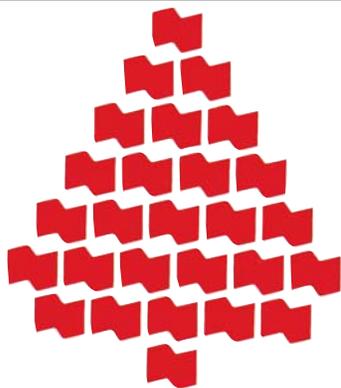
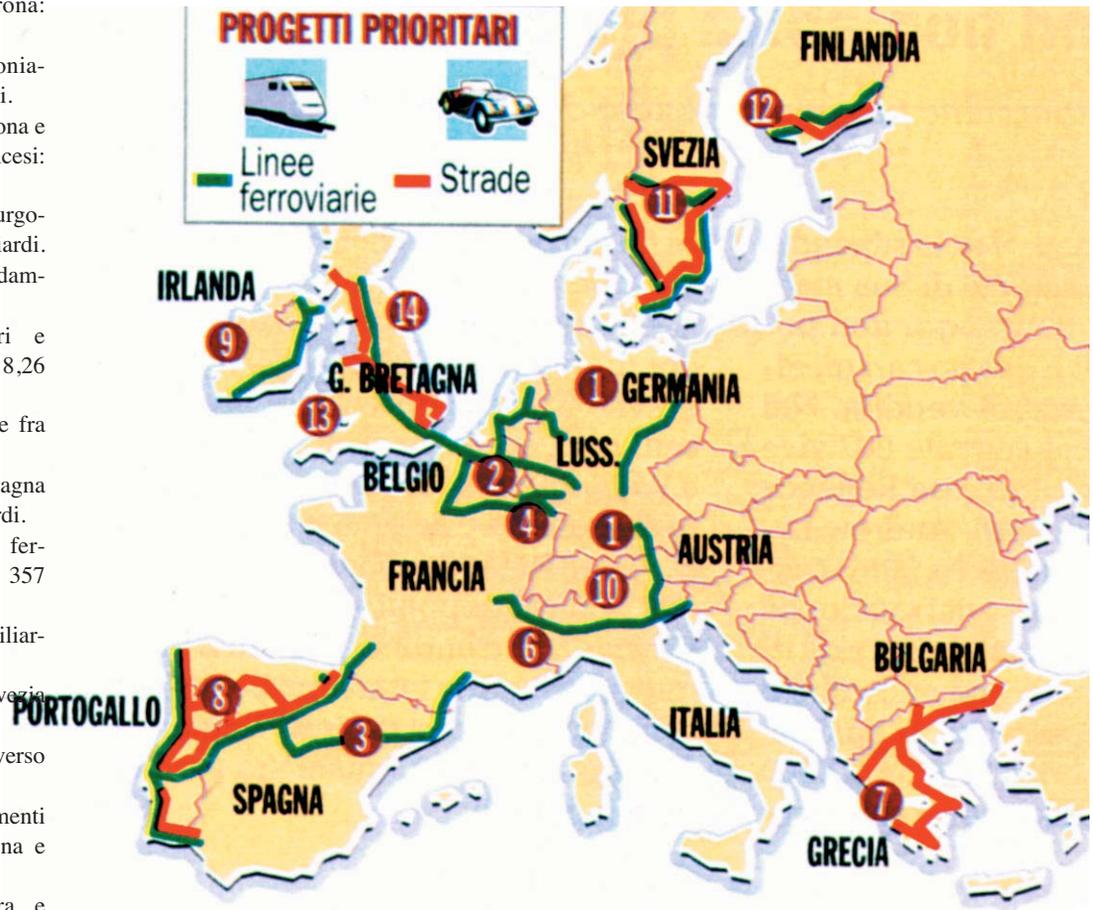
5305, rue Jean-Talon est St-Léonard (Québec) H1S 1L4
Tél.: (514) 725-9212
Fax: (514) 725-3693

SVILUPPO ECONOMICO EUROPEO

Ecco il piano di trasporti europeo e i suoi costi

(in miliardi di euro)

- 1 Linea ferroviaria Berlino-Verona: 15,10 miliardi
- 2 Linea Parigi-Bruxelles-Colonia-Armsterdam-Londra: 17,23 miliardi.
- 3 Linea ferroviaria Madrid-Barcellona e collegamento con le ferrovie francesi: 14 miliardi.
- 4 Linea ferroviaria Parigi-Strasburgo-Lussemburgo-Mannheim: 4,77 miliardi.
- 5 Trasporto merci su binario Rotterdam-Ruhr: 4 miliardi
- 6 Linea ferroviaria passeggeri e trasporto merci Lione-Trieste: 18,26 miliardi.
- 7 1.580 chilometri di nuove strade fra Atene e la Bulgaria: 9,24 miliardi.
- 8 Strada e ferrovia dal Sud della Spagna alla frontiera francese: 6,212 miliardi.
- 9 Ammodernamento della linea ferroviaria Cork, Dublino e Belfast: 357 miliardi.
- 10 Aeroporto di Malpensa: 1,04 miliardi.
- 11 Ponte di Öresund e tunnel fra Svezia e Danimarca: 4,15 miliardi.
- 12 Strade e linee ferroviarie attraverso Svezia e Finlandia: 10,07 miliardi.
- 13 Ammodernamento dei collegamenti stradali attraverso la Gran Bretagna e l'Irlanda: 3,62 miliardi.
- 14 Ferrovia veloce fra Londra e Glasgow: 3 miliardi,



**Da tutto il personale riunito,
mille grazie e Gioiose Feste!**

Tutto il personale della Banque Nationale tiene a ringraziarvi della fiducia che gli avete dimostrato per tutto l'anno. Noi ci auguriamo che questo periodo sia per voi l'occasione di calorose riunioni nella gioia e il piacere.

 **BANQUE
NATIONALE**
La nostra banca nazionale

**A tutta la
comunità italiana
sinceri auguri
di Buon Natale
e di un prospero
Anno 2003**




**BANQUE
LAURENTIENNE**



a cura di: Frank Tridico
professore in criminologia
presso l'Università di
Detroit

GLI ITALIANI D'AMERICA

È italo americana la nuova leader dei democratici alla camera -si tratta della "veterana" Nancy Pelosi

Washington - Una Italo americana sfonda un altro "soffitto di vetro" come in precedenza le italo americane Ella Frasso, prima donna eletta Governatore di uno Stato (Connecticut) e Geraldine Ferraro prima donna candidata alla Vice presidenza degli Stati Uniti.

Figlia di Thomas D'Alessandro Jr, deputato per cinque legislature alla Camera, e poi Sindaco di Baltimora per dodici anni, sorella di Thomas D'Alessandro III, Sindaco di Baltimora per due mandati, Nancy Pelosi è alla Camera da sedici anni. Cresciuta a Baltimora, educata al Notre Dame ed al Trinity College di Qashington, incontrò il calif orniano Paul Pelosi alla Gerogetown University, dove assieme frequentavano un corso. Dopo il matrimonio, nel 1963, si trasferirono prima a New York e poi a San Francisco. La vocazione di servizio di Nancy comincia dalla prima infanzia sotto la guida della mamma, che avrebbe dovuto esercitare la professione forense, ma accettò invece di mandare avanti la famiglia e dirigere le campagne elettorali del marito.

Dalla madre Nancy Lombardi D'Alessandro, Nancy Pelosi, ha ereditato la grinta e l'abilità organizzativa che ne hanno fatto una leggendaria "fundraisers" e un instancabile "Campaigner", meritandosi il rispetto e l'astima dei colleghi che l'hanno eletta a guidare il Partito alla riscossa dopo il fiasco delle recenti elezioni.

Un'altra storia del progresso dei discendenti di quelli che, con le valigie piene di tanta voglia per loro ed i loro figli di farsi un'avvenire.



Chicago, IL: Attorney General Jim Ryan was presented the "Man of the Year" award by the National Italian American Sports Hall of Fame, Springfield IL chapter, at the 33rd annual banquet.



(From left to right) Attorney General Jim Ryan, Claudio M. Pecori (President Emeritus NIA SHF)

Desjardins Bank Your community bank We can serve you in English, French, Italian and Spanish		We offer to condominium associations & co-ops a sophisticated maintenance collection service Currently servicing over 2000 units Call us for more information
Pompano Beach 2741 E. Atlantic Blvd 954-785-7110	Hallandale Beach 1001 E. Hallandale Beach Blvd 954-454-1001	

Nando
Trattoria & Piano Bar

Live Music 7 day a Week

Appetizers
Tripe & Baccala

Entrees
 Rack of Lamb with porchini mushrooms and fresh artichoke
 Mediterranean Mussels sauteed and served over linguine
 Veal Chop topped with roasted eggplant and fresh tomato
 Mediterranean Striped Bass sauteed with fresh spinach

Pastas
all served in true Italian tradition

Desserts
fresh homemade daily and imported

Just a sample from our delectable menu, come and try the rest
2500. East Hallandale Beach Boul. • 954.457.7379

DOPO UNA BELLA PARTITA DI GOLF IL

Bon gusto! **Ristorante vi aspetta**

5640 N. Federal Hwy / Ft. Lauderdale, FL 33308 (954) 771-9635

Italian Mediterranean Style Restaurant

Joey / Vince

754 Washington Ave.
Miami Beach, FL 33139

Tel.: 305-532-3678 • Fax: 305-532-6950

VIVERE UNA VITA SANA

Scheda sanitaria dell'Italia: più vecchi e meno malati

Roma - Italiani sempre più nonni, anzi bisnonni, e sempre più sani. Infarti e tumori per la prima volta diminuiscono, mentre la medicina sembra vincere un'altra battaglia contro le malattie infettive a parte l'Aids.

Il bollettino della salute nazionale, contenuto nella Relazione sullo stato sanitario del paese presentato oggi dal ministro della Sanità segna molti successi ma anche qualche ombra, a causa soprattutto delle cattive abitudini degli italiani (fumo) e della poca prevenzione degli incidenti in casa e sul lavoro.

I punti più importanti

SEMPRE PIÙ CANDELINE

Sfiora i 78 anni la speranza di vita alla nascita degli italiani. Siamo il paese più longevo al mondo: 75 anni per gli uomini e 81 per le donne, contro i 74 e 80 in Europa.

PRIMI STOP AI TUMORI

Per la prima volta si registra un decremento delle morti per tumori ed anche l'aggressivo tumore al polmone ha segnato una piccola battuta di arresto.

CUORE MENO MATTI

Si muore meno per infarti e ictus, anche se le malattie del sistema cardiocircolatorio rimangono la prima causa di morte.

MALATTIE INFETTIVE

L'Italia ha vinto la guerra contro la poliomelite, il tetano, la difterite e la rosolia, ormai sradicati e si registra la quasi totale assenza di morti per malattie infettive. La tubercolosi ha in incidenza tra le più basse d'Europa. Si lavora per prevenire in modo più efficace il morbillo, la parotite, le meningiti di tipo B e l'epatite A e B.

AIDS

Nel quadro delle malattie infettive rappresenta un drammatico caso a parte. IL serbatoio di infezione è ancora molto alto (si stimano 100.000 sieropositivi) anche se la malattia non ha più la virulenza degli anni passati.

VERDURE NEL PIATTO

Le buone vecchie abitudini alimentari della dieta mediterranea, nonostante la moda, sembrano continuare a vivere nelle cucine italiane. La quota principale dell'alimentazione nazionale è composta da prodotti di origine vegetale ma i bambini mangiano troppa carne rossa, salami e poca frutta.

MURA PERICOLOSE

Bambini e anziani sono le vittime dei pericoli della casa. Gli incidenti domestici contano 5.000 morti l'anno con 1.800 ricoveri al pronto soccorso.

STRADE

Nel 1998 ben 204.615 incidenti hanno lasciato sull'asfalto 5.850 morti e 290.000 feriti. Come se una intera città delle dimensioni di Venezia o Catania d'un tratto venisse decimata e depauperata per mesi, a volte per anni, delle sue forze a causa dell'invalidità dei suoi abitanti.

GIOVANISSIMI "NO LIMITS"

Comportamenti estremi, sono il sintomo del disagio dei più giovani. Anoressia e bulimia compisce il nove per cento dei ragazzi fra i nove e 15 anni. Per l'abuso di droghe i 560 servizi per tossicodipendenti hanno seguito 150.000 persone ma ai giovanissimi fanno uso di sostanze in modo differente rispetto alla generazione più vecchia che preferiva le sostanze pesanti: cocaina, ecstasy e derivati anfetaminici servono per cercare sensazioni "al limite".

SUICIDI

Sono oltre cinquemila gli italiani che ogni anno decidono di togliersi la vita e oltre uno su cinque è un giovane fra i 14 e i 30 anni. Il 34 per cento è invece un anziano con più di 65 anni.

VITE IN LISTA D'ATTESA

Sono più di 13.000 gli uomini, le donne e i bambini che aspettano un trapianto d'organi e due di loro, ogni giorno, al limite dell'attesa, perdono la vita. Le donazioni, ferme a 2.400 all'anno cominciano ora ad aumentare.

OSPEDALI VECCHI

Dei 1.066 ospedali italiani il 28 per cento è stato costruito prima del '900; un altro 29% dal 1900 al 1940. Più di cinquecento ospedali hanno oltre 60 anni di vita. Ma mentre i "nonni" aspettano di essere riammodernati nel Sud di contano 134 nuovi ospedali che aspettano da anni di essere finiti.

SALUTE IN FUMO

Molti italiani si sono convinti a spegnere la sigaretta (erano 15 milioni del 1980 e oggi sono solo 14) ma negli ultimi anni gli affezionati al tabacco si sono dimostrati più fedeli che in passato e non si riesce proprio a raggiungere l'obiettivo di scendere sotto i 10 milioni di fumatori.

MAX DONATI
ARTISTIC VIDEO PRODUCTIONS & PHOTO

5623 Boul. Léger
Montreal Nord, Que. H1G-6J2
Tel: 514 992-2243 Fax: 514 324-3311
Web site: artisticvideoandphoto.bizhosting.com

PHOTOS & VIDEO ON CD & DVD
TV COMMERCIALS - PRODUCTIONS - INTERNATIONAL & FILM TRANSFERS
COMPUTERS - PERIPHERALS - PARTS - SERVICE

Haute couture

7250, Maurice-Duplessis,
R.D.P. Montréal (Qc).
Tél.: 514.494.1854
Fax: 514.494.2831

SPOSINA
LUISA



BUON NATALE E
FELICE ANNO NUOVO

Standa

Department Store

3269 Fleury est,
(angolo St-Michel)
Tel.: (514) 321-3743

Il negozio della famiglia italiana.
Abbigliamento per tutta la famiglia
• Ferroneria e articoli per la casa
• Cristalleria e articoli da regalo

UNA FESTA NATALIZIA ALL'EUROPEA

Appunto, al ristorante Sport Bar Europa. il 20 dicembre dell'anno che è per concludersi, un incontro di decine e decine di persone di varei origini in maggioranza giovani, che si frequentano da più anni, studenti operai professionisti di ogni sesso e cultura. Allegramente insieme. Creato circa sette anni fa, da Giacomo Triassi e Michele Ciocca. L'Europa è all'angolo di Jarry e Casgrain a cinque minuti



dalla Piccola Italia. Via via con il passare degli anni la frequenza degli avventori è aumentata considerevolmente. Si sono formate nuove amicizie, in un ambiente ameno all'allegria. Fu proprio al

Caffè Europa che alcuni anni fa tre giovani italiani ed un canadese, si incontrarono, si frequentarono, prima per hobby formarono un gruppo musicale, il "Pulse Ultra". Incoraggiati sempre più dagli amici e dal carismatico Jack, oggi sono sull'onda del successo a livello internazionale. auguri ai Pulse Ultra. Ma soprattutto auguri a tutti e buone feste, pace ed allegria dalle innumerevoli persone che hanno festeggiato il Natale

2002, allo Sport Bar Europa. Succulenti pietanze, ottimo vino ed una grappa, un caffè, tutto con moderazione. Degli abbracci ed ottimismo per il 2003. La Voce. v.g.u.

**ESPRESSO
CAPPUCCINO
SANDWICH**

**VIDEO POKER
INTERAC
NFL FOOTBALL
HOCKEY
BASEBALL
SOCCER
BOXE**

**SPORTS EN DIRECT
PERMIS D'ALCOOL**

WWW.MONTREALEXPRESS.COM/CAFEEUROPA
67, rue JARRY EST - MONTRÉAL, QUÉ. H2P 1T2 TEL.: (514) 385-9286

Villa Latella

Carmine Latella
Bureau des ventes
7300, rue St-Zotique
Ville d'Anjou H1M 3G6
(514) 355-9202

Bureau chef:
4025, Boul. Lite Saint-Vincent-de-Paul Laval
(Québec) H7E 1A3
Tél.: (450) 661-9306
Fax. (450) 661-9362

Succursale:
158, Place du Marché du Nord Montréal
(Québec) H2S 1A1
Tél.: (514) 276-1345

Tony Ledonne

GIUSEPPE ZAMBITO ENR.

- EXCAVATION
- DÉNEIGEMENT
- LOCATION
- MARTEAU HYDRAULIQUE

8785, boul. Perras, app. 202, R.D.P. (Québec) H1E 4M7
Bur.: (514) 881-8071 • Cell.: (514) 977-7107

Cosimo Filice
Presidente di

ORVIANDE Inc.
Tél.: (514) 353-1143

couches bébé's dépôt +

On trouve de tout pour bébé, même des bas prix!

Lun au mer de 10h00 à 18h00
Jeudi et ven de 10h00 à 21h00
Sam de 9h00 à 17h00
Dim de 12h00 à 17h00

BEBECAR Bébé-jou® **Kooshies** **evenflo**
PLAYSKOOL **GRACO** **Safety 1st** **COSCO**

1104, rue St-Zotique (coin Christophe-Colomb)
Montréal (Québec) H2S 1N3 **Tél. : (514) 270-8845**

La Lazio vince ancora

Un Fiore in grande forma rifila due gol alla Juventus



Giornalista sportivo di F.I., Golf, Calcio

La Lazio batte la Juventus con una splendida doppietta di Fiore. Senza stipendi, ma in vena di grandi imprese. I giocatori della Lazio fanno il colpo a Torino: battono (2-1) la Juve, restano in scia del Milan (a un punto) e relegano i bianconeri in coda al gruppetto delle pretendenti allo scudetto (a sei punti dalla vetta) dove li raggiungono Chievo e Bologna.

La squadra di Mancini, dunque, supera, a pieni voti, senza sbavare l'esame-Juventus e conferma di poter ambire al titolo.

La partita del Delle Alpi ha detto questo: ha vinto, meritatamente, la Lazio, grazie ad una doppietta del rinato Fiore che ha risposto al momentaneo vantaggio di un Nedved che è sceso in campo stringendo i denti ma non ce l'ha fatta ad arrivare al 90'.

Mancini, dispone una squadra disinvolta, senza barricate o marcature a uomo secondo la propria indole. La formazione biancazzurra sfrutta le proprie doti, le proprie capacità di ribaltare il fronte d'attacco facendo leva sul fatto di non dare punti di riferimento ai bianconeri.



Alla signorina Marie-Eve Barbeau di 18 anni abitante a Châteauguay Québec Canada piacciono le sempre belle ferrari,

foto gentilmente offerta da Nicolangelo Cioppi

Preziosi risultano gli inserimenti dalle retrovie dei centrocampisti, in particolare di Simeone e Stankovic. La Juve ha difficoltà a contenere la Lazio quando imposta sulla sinistra del proprio fronte

d'attacco:

Più Lazio che Juve, nel complesso: la squadra di Mancini sfiora il gol un paio di volte con Corradi (sempre su azione d'angolo), ma poi alla prima disattenzione viene punita. Ci pensa l'ex Pavel Nedved che, al 34', sfrutta un suggerimento di Del Piero e in diagonale supera Peruzzi.

Prima di lasciare il campo, però, assiste all'immediata reazione laziale che non tarda ad arrivare: appena un giro di orologio dal gol di Nedved. La Juve si fa trovare scoperta in difesa e Fiore la punisce con un tiro nell'angolo basso dove Buffon non può arrivare per compiere una delle sue prodezze. Come quelle che gli permettono di sventare due conclusioni, una appresso all'altra, di Stankovic. Il portiere juventino non può nulla sulla conclusione di Fiore che, in apertura di ripresa, porta la Lazio sul 2-1.

La Juve non c'è: la gabbia sistemata in difesa funziona e i bianconeri, pur premendo, non riescono ad impensierire Peruzzi. La squadra di Lippi è senza attacco: Del Piero, Salas, Di Vaio... nessuno di loro ha saputo inventarsi qualcosa. I quattro gol al Basilea avevano ingannato: la Juve in campionato non vince da quattro giornate, mentre la Lazio in trasferta raccoglie la sua settima vittoria consecutiva. Tanto di cappello.

Vi ricordo l'appuntamento della prima corsa di Formula Uno che si terrà a Melbourne in Australia.

Auguro a tutti i nostri lettori un Buon Natale e un bellissimo 2003 pieno di gioia e felicità.

Nicolangelo Cioppi



L'esultanza dei laziali al gol di Fiore

Montreal's finest Reception Halls are now located in two luxury hotels



420 Sherbrooke St. W
Downtown
(514) 499-7777



6600 Côte de Liesse
St. Laurent
(514) 735-5150

Fax:
(514) 735-6132



Our kitchen is our pride and passion, offering vast gastronomical menus to choose from, suiting every budget

Twenty Halls and a garden available for all type of events accomodating up to 800 guests

3 indirizzi per meglio servirvi sempre con l'ottima cucina italiana prelibatissima



Four Points
hotels
Sheraton



Ora per la ristorazione è situato anche al Centro Leonardo da Vinci (St-Léonard). Per qualsiasi riunione d'affari oppure per avvenimenti importanti Contattate il signor Vincenzo Morena al 514.249.7200



INCORAGGIATE I NOSTRI INSERZIONISTI

*Buon Natale e Felice
Anno Nuovo
con gli alimenti di*



L'InterMARCHÉ LATINA (1980)

11847, rue Lachapelle, Montréal (Québec) H4J 2M1

Tél.: 331-5879 • Fax: 331-5874

L'InterMARCHÉ ST-MICHEL

10181, boul. St-Michel, Montréal-Nor

(Québec) H1H 5G9

Tél.: 955-5825 • Fax: 955-8144

L'InterMARCHÉ CÔTE-VERTU

265, Côte-Vertu, St-Laurent (Québec) H4N

1C8

Tél.: 334-2328 • Fax: 334-1878

L'InterMARCHÉ BELLEROSE

134, Boul. Bellerose, Vimont, Laval

(Québec) H1H 5G9

Tél.: 663-2222

*Auguri di Buon Natale e
Felice Anno Nuovo
a tutta la clientela e amici*
Carroserie d'auto T.P.



Auto body

Apollo Inc.

- Réparation d'autos accidentées
- Estimation & conseiller pour cas d'assurance
- Débosselage & peinture

**REMORQUAGE
24 H,
984-2933**

- Specialiste in repairing accidented cars
- Estimation & Insurance case adviser
- Body work & painting

6228 boul. St-Laurent Montréal
H2S 3C2

Tél.: 276-8328 Fax: 276-3527

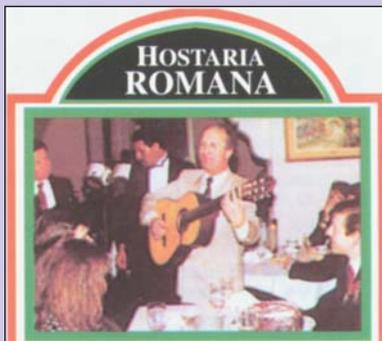
*Felicissimi auguri
di un
Santo Natale e
Anno Nuovo
2003*



*Le seul Château
sur la route de Tremblant!*

GIOVANNI SANTOIANI

3080, boul. Ste-Adèle,
Ste-Adèle (Québec) J8B 2N5
Tél.: (450) 229-9192 • Fax: (450) 229-6332



ITALIAN RESTAURANT

LICENSE COMPLÈTE - FULLY LICENSED
AUTENTICA CUCINA ITALIANA
FRUTTI DI MARE E GRIGLIATE

2044 METCALFE MONTRÉAL, QUÉ. H3A 1X8
TÉL.: 849-1389 • 849-1380

RISTORANTE
TRATTORIA
DAI
BAFFONI

11, RUE DANTE, MONTRÉAL
QUÉBEC, CANADA H2S 1J6
TÉL.: (514) 270-3715
FAX: (514) 270-1691

AU DE LA PETITE ITALIE
IN THE OF LITTLE ITALY

ISCHIA
Cuisine méditerranéenne
CIBO
E
VINO

4653 St-Laurent-Montréal-Québec-H2T 1R2
Tél.: 514.842.0000 - Fax: 514.849.4418
www.ristoranteischia.com

DOVE SI MANGIA BENE

OTTAWA

RISTORANTE

Giovanni's



Lisa Pollastrini

Situato nel cuore della piccola Italia e precisamente, sulla rue Preston ad Ottawa. Il Ristorante Giovanni è uno dei migliori ristoranti, per la sua cucina altamente raffinata e mediterranea, la sua cucina è infatti l'espressione dai gusti genuini e sapori delicati, non parliamo poi dell'assortimento e quantità di vini che ha nella sua enoteca; vini importati dall'Italia, vini dai nomi internazionali, come "Tignanello", "Brunello di Montalcino", "Sassi Gaia" ecc.... Al ristorante Giovanni è facile incontrare attori, come Sofia Loren famosa attrice italo-ana, provate ad andare da Giovanni, rimarrete sicuramente soddisfatti, per il rapporto qualità prezzo.

Lisa Pollastrini

Fine Italian Cuisine

☆☆☆☆☆
Five Star Rating
Ottawa By Night Journal
Toronto By Night Journal

362 Preston St.
Ottawa, Ont. K1S 4M7
Tel: (613) 234-3156
Fax: (613) 238-7461
www.giovannis.on.ca



Trattoria Caffè Italia
Fine Italian Cuisine

Réservations: 236-1082 • Fax: 567-4160
254 Preston Street, Ottawa, Ontario K1R 7R4

DISTRIBUTION M.R.

MARIO DIMEO

Propone creme salse
e oli tartufati,
una prelibatezza
da regalare e regalarsi
Altre novità!

ESIGETE I Funghi di Calabria

FRESCHI E SECCI.

Prodotti degli Appennini Meridionali Italiani

8875 BOUL. ST-LAURENT
MONTREAL, QC. H2N 1M2
(514) 385-6445 • 381-8935

Restaurant Italien

**Trattoria
Del
Teatro**

Bifteck & Pâtes
Steakhouse & Pasta

1437 rue Crescent,
Montréal, Québec
Canada. H3G 2B2

RÉSERVATIONS
TEL.: (514) 842-9394
FAX: (514) 842-8678

«Authentique cuisine italienne et fruits de mer»



Pour un tête-à-tête • un dîner d'affaires
un déjeuner conférence

RESTAURANT
**le Pirate
de Laval**

ALEX DE CIVITA

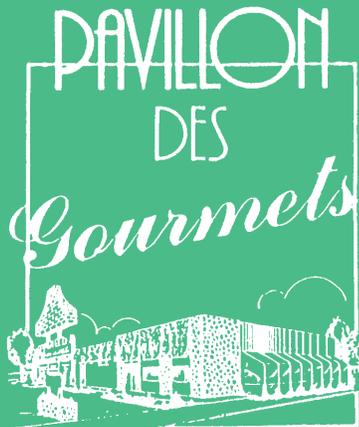


802, boul. des Laurentides Laval (Québec) H7G 2V9 tél.: (450) 668-0780 • Fax: (450) 668-9297

INDIRIZZI E TELEFONI DI UTILITÀ PUBBLICA

Personnalités

Vous avez un scoop sur une de nos personnalités? N'hésitez pas, faites-nous le savoir. Envoyez-nous un communiqué ou une photo. Si vous voulez qu'on en parle, votre message doit être bref
Tél.: 374-6555 LA VOCE



Il meglio della gastronomia Italiana
 (Vasto parcheggio)

5680 boul. des Laurentides,
 Auteuil, Laval, Qc. H7K 2K2
Tél.: (450) 625-2720

FLORENCE

*Centre de
 réparation
 pour appareils
 téléphoniques*

2005, rue Le Chatelier Laval
 (Québec) H7L 5B3

Tél. (450) 682-2501

1-888-808-4256

Fax: (450) 682-1008

info.flo@florenceinc.com

CONSOLATO GENERALE D'ITALIA

3489, Drummond street, Montreal
 H3G 1X6
(514) 849-8351

CASA D'ITALIA (514) 274-9461

505 Jean-Talon est Montreal H2R 1T6

CONGRESSO NAZIONALE ITALO-CANADESI

505 Jean-Talon est Montreal H2R 1T6

(514) 279-6357

FONDAZIONE COMUNITARIA ITALO-CANADESE

505 Jean-Talon est Montreal H2R 1T6

274-6725

CAMERA DI COMMERCIO ITALIANA DEL CANADA

550 Sherbrooke West, Bur. 660 Mtl H3A 1B9

(514) 844-4249

C.I.B.P.A. (514) 254-4929

6020 Jean-Talon est, Bur. 830 Mtl. H1S 3B1

CENTRO D'ACCOGLIENZA DANTE

6887 rue Chatelain (514) 252-1535

ISTITUTO ITALIANO DI CULTURA

(514) 849-3473

1200 Dr. Panfield Ave. Mtl. H3A 1A9

P.I.C.A.I. (514) 271-5590

Scuola di lingua Italiana

6865 Christophe Colombe Mtl. H2S 2H3

PATRONATI

A.C.L.I. (514) 721-3696

3821 Bélanger est, Montréal H1X 1B4

C.I.S.L. INAS (514) 844-0010

20 Maisonneuve West Mtl. H2X 1Z3

ENASCO (514) 494-6902

7272 Maurice Duplessis

*104 Mtl. H1E 6Z7

ENCAL (514) 252-5051

6052 Jean-Talon est *C Mtl. H1S 3A9

INCA-CGIL (514) 721-7373

1549 Jarry est, Montréal H2E 1A7

ITAL-UIL (514) 278-3501

1400 Jean-Talon est mtl. H2E 1A7

PARROCCHIE ITALIANE

Madonna della Difesa (514) 277-6522

6800 Henri-Julien, Montréal H2S 2V4

Madonna del Carmine (514) 256-3632

7645 Lemans St-Léonard (Qc H1S 2A1

Madonna di Pompei (514) 388-9271

2875 Sauvé est Mtl. H2B 1C6

Madre dei Cristiani (514) 365-2830

7935 rue Lefebvre La Salle H8N 2A9

Madonna Ausiliatrice (514) 648-9424

8555 Maurice Duplessis R.D.P. H1E 4C3

Missione dell'Annunziata (514) 634-2174

658-3ème ave. Lachine H8S 2T8

N.D. de la Consolata (514) 374-0122)

1700 Jean-Talon est, Mtl. H2E 1T2

Santa Rita (514) 387-3220

655 Sauriol est Mtl. H2C 1T9

Santa Caterina da Siena (514) 484-9424

7070 Somerled Mtl. H4N 1V9

San Giovanni Bosco (514) 767-1763

2510 Springland Mtl. H4G 2G4

San Domenico Savio (514) 351-5646

9190 San Claire Mtl. H1L 1Z7

Personalities

If you have a scoop on one of our personalities don't hesitate and let us know about it. Send us a picture or a short text; if you want us to inform others.

Tél.: 374-6555 LA VOCE

L'AUTENTICA CUCINA ITALIANA

Restaurant

Elio Pizzeria

351 Bellechasse, Mtl, Qué. H2S 1X1

Buffet

Anna Maria

357 Bellechasse, Mtl, Qué. H2S 1X1

TÉL.: 276-5341



MONTREAL VALVE

CERTIFIÉ
 ISO 9002

FRANK RUGGIERO Président

RODAGE DE SOUPAPE MONTRÉAL LIMITÉE
 MONTREAL VALVE RESEATING LIMITED

9130, AVENUE DU PARC,
 MONTRÉAL, QUÉBEC H2N 1Z2

TÉL.: (514) 389-7881

1-800-361-9037 (U.S. - CANADA)

FAX: (514) 389-0301

E-mail: info@montrealvalve.com

www.montrealvalve.com

BOULANGERIE · PÂTISSERIE



Napoleon inc.

PAIN · PIZZA
 CHARCUTERIE · GÂTEAUX
 POUR TOUTES OCCASIONS

Prop. Frank Gallo Tél.: 728-9635
 4579 est, rue Jarry St-Léonard, Qué.

CENTRE D'ACHAT LATINA



- FRAIS ET CONGELÉS -

11835, Marcel-Laurin, Cartierville (Qc) H4J 2M1
(514) 856-0450

DAL 1923

UNA FAMIGLIA AL SERVIZIO DI TUTTE LE FAMIGLIE

**MAGNUS
POIRIER**
INC.



Noi siamo
nelle pagine
gialle



Mike Tiseo
Direttore
al vostro servizio



Complesso Funerario 7388, Viau

Residenze Funerarie

UFFICIO CENTRALE
7388, Viau St-Léonard H1S 2N9

- *8625 Langelier
- *6520 St-Denis
- *10526 St-Laurent
- *8900 Maurice Duplessis, R.D.P.
- *222 Des Laurentides, Laval



Complesso Funerario 6825, Sherbrooke Est

Con corrispondenti a Roma
Sig. Lorenzetti Via Aurelia 393A

Cimitero di Laval

5505 Bas St-François, Duvernay, Laval

- *Loculi in Cappelle Riscaldate
- *Prearrangamenti disponibili

Trasporto gratuito con autobus
4 giorni alla settimana



Complesso Funerario 10300, boul. Pie-IX, Montreal-Nord

PER INFORMAZIONI UFFICIO CENTRALE

TEL.: 727-2847



Unione Europea
Fondo sociale europeo



Ministero degli Affari Esteri



Regione Calabria